

# LETTER

03/16

Das Magazin für DAAD-Alumni  
The magazine for DAAD alumni

[www.daad.de/letter](http://www.daad.de/letter)

**DIGITAL VERNETZT**  
**DIGITALLY NETWORKED**  
**NEUES LERNEN IM WEB**  
**NEW WAYS OF LEARNING ONLINE**



**DAAD**

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service



**Alumniportal**  
DEUTSCHLAND

## SOUVENIRS FROM GERMANY

Karriere. Kompetenzen. Kontakte. Kooperationen.



Das Alumniportal Deutschland bringt Deutschland-Alumni aus aller Welt zusammen. Hier können Sie Jobs finden, an Webinaren teilnehmen, Netzwerken und Erfahrungen austauschen, Ihr Deutsch auffrischen oder mehr über Deutschland lesen. Werden auch Sie Teil des Alumninetzwerks.

≥ [www.alumniportal-deutschland.org](http://www.alumniportal-deutschland.org)



## UPDATE

# Digital und international

## Digital and international

**LIEBE LESERINNEN UND LESER,** kaum eine Entwicklung hat unseren Alltag in vergleichsweise kurzer Zeit so umfassend verändert wie das Internet. Auch für die Hochschulen und die Forschung sind die Auswirkungen des digitalen Wandels kaum zu unterschätzen. Der DAAD beteiligt sich aktiv an diesem Zukunftsthema.

So zum Beispiel mit einer Studie zum Potenzial von Lehr- und Lernformaten wie den MOOCs, den Massive Open Online Courses, oder mit seiner Expertise zu Internationalisierung und Hochschulmarketing im „Hochschulforum Digitalisierung“, das Anfang Dezember seinen Abschlussbericht vorgelegt hat.

In dieser Ausgabe erfahren Sie Neues über den Stand der Digitalisierung an den deutschen Hochschulen, über die Vorteile der virtuellen Alumniarbeit, über neue Forschungsfelder, die dank großer Datenströme erst möglich werden – und über den Zusammenhang von Internationalisierung und Digitalisierung. Die Möglichkeiten des Internets bereichern die Lehre, schaffen neue Wege in der Hochschulkooperation und bringen so auch die Internationalisierung voran. Virtuelle Mobilität und internationale Lernerfahrungen greifen zunehmend ineinander. Sie sind durch digitale Medien jedoch nicht zu ersetzen. ■

**DEAR READERS,** Almost no other development has changed our daily lives as completely in such a comparatively short time as the Internet. In higher education and research, too, the effects of the digital revolution are almost immeasurable. The DAAD is actively involved in this topic of the future. For example, it has contributed a study on the potential of teaching and learning formats such as Massive Open Online Courses (MOOCs) and its expertise in the field of internationalisation and university marketing within the Forum for Higher Education in the Digital Age, which presented its final report at the beginning of December.

In this issue you will discover the latest news about the state of digitisation in German higher education, about the advantages of virtual alumni work, about new research fields that are only becoming possible thanks to big data – and about the link between internationalisation and digitisation. The possibilities offered by the Internet enrich teaching, create new approaches to cooperation in higher education and therefore also advance internationalisation. Virtual mobility and international learning experiences are becoming increasingly interlocked. However, they cannot be replaced by digital media. ■

*Eine anregende Lektüre wünscht Ihnen herzlich Ihre  
Wishing you an enjoyable read. Yours sincerely,*



Prof. Dr. Margret Wintermantel  
Präsidentin des Deutschen Akademischen  
Austauschdienstes  
President of the German Academic Exchange Service



**NEU BERUFEN** Zu Beginn der neuen Sitzungsperiode des Parlaments Anfang November hat Äthiopiens Ministerpräsident Hailemariam Desalegn sein Kabinett umgebildet. Unter den Ministern befinden sich fünf DAAD-Alumni. Alle haben an deutschen Universitäten promoviert und gelten in ihren Ressorts als Experten: Dr. Getahun Mekuria Kuma (Wissenschaft), Dr. Hirut Woldemariam (Kultur), Dr. Sileshi Bekele (Bewässerung und Elektrizität), Dr. Gemedo Dalle (Umwelt), Dr. Girma Amente (Public Enterprise). Beobachter sehen in der Besetzung den Versuch, die Probleme des Landes gezielt anzugehen. Der DAAD fördert äthiopische Stipendiaten seit den 1950er-Jahren; er verzeichnet heute mehr als 3.100 Alumni aus dem afrikanischen Land in seiner Datenbank.

**NEWLY APPOINTED** At the beginning of the new parliamentary session in early November, Prime Minister Hailemariam Desalegn of Ethiopia restructured his cabinet. The new ministers include five DAAD alumni. All of them completed a doctorate at a German university and are considered experts in their fields: Dr. Getahun Mekuria Kuma (Science), Dr. Hirut Woldemariam (Culture), Dr. Sileshi Bekele (Irrigation and Electricity), Dr. Gemedo Dalle (Environment) and Dr. Girma Amente (Public Enterprise). Observers see the appointments as an attempt to address the country's problems in a targeted way. The DAAD has been supporting Ethiopian scholarship holders since the 1950s, and now has over 3,100 alumni from the African country in its database.  
daad-ethiopia.org

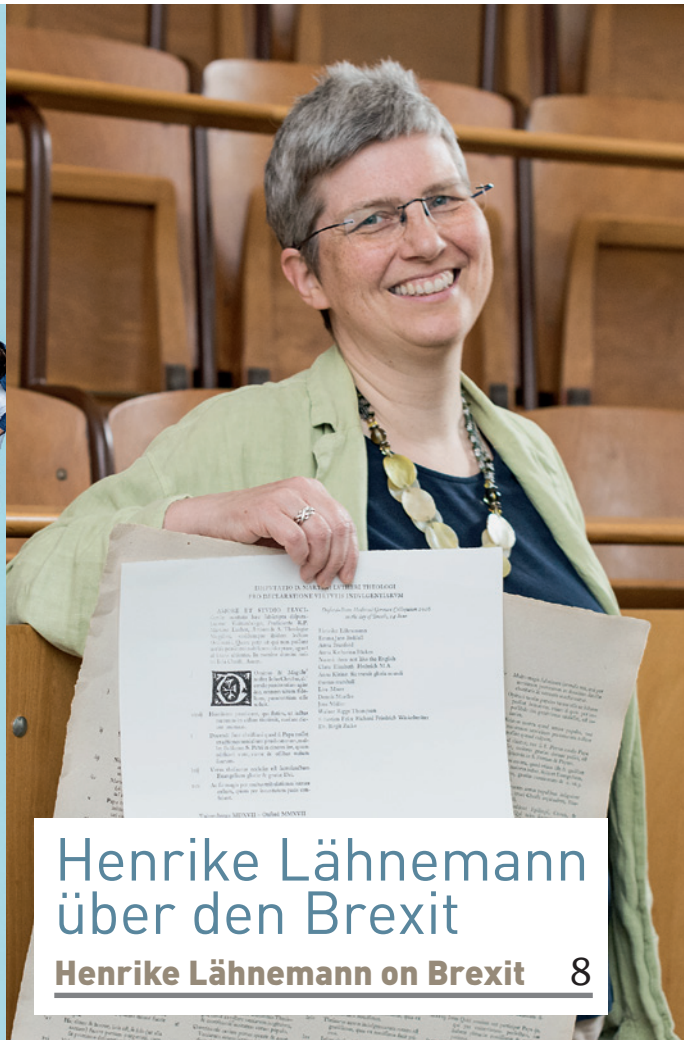
**NEU GEGRÜNDET** Das Deutsch-Kolumbianische Friedensinstitut (DKFI) hat seine Arbeit aufgenommen. Der DAAD fördert das Institut seit Oktober 2016 aus Mitteln des Auswärtigen Amtes. Angesiedelt ist es an der größten staatlichen Universität, der Universidad Nacional, und will kooperieren in ganz Kolumbien kooperieren. DAAD-Vizepräsident Joybrato Mukherjee: „Das DKFI wird konkret in die Politikberatung einsteigen und dabei der Frage nachgehen, welche Instrumente für den Friedensprozess sinnvoll sind.“ Am Aufbau des DKFI sind drei deutsche Partnerinstitute unter Konsortialführung der Justus-Liebig-Universität Gießen beteiligt.

**NEWLY FOUNDED** The German-Colombian Peace Institute (DKFI) is beginning its work. The DAAD has supported the institute since October 2016 with funds from the Federal Foreign Office. It is based at the country's largest state university, Universidad Nacional, and will cooperate with higher education institutions all over Colombia. Joybrato Mukherjee, DAAD vice president, says: "In concrete terms, the DKFI will enter the field of political consulting and, in the process, examine the question of which instruments are meaningful for the peace process." Three German partner institutes are contributing to the development of the DKFI under the leadership of Justus Liebig University Giessen.



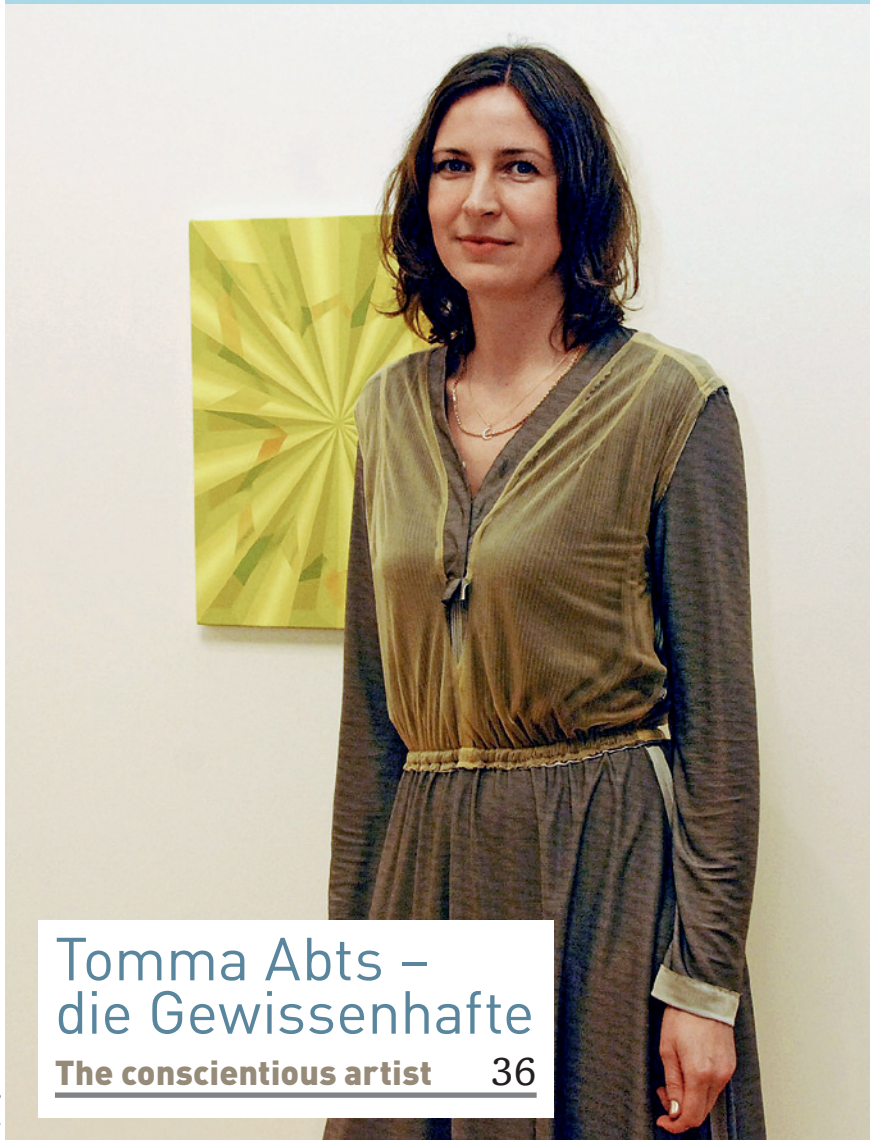
## Digital vernetzt

**Digitally networked** 20



## Henrike Lähnemann über den Brexit

**Henrike Lähnemann on Brexit** 8



## Tomma Abts – die Gewissenhafte

**The conscientious artist** 36



## Potsdam – Stadt der Wissenschaftler

**City of researchers** 44

Getty Images/Bernhard Lang

Getty Images/Dave M. Benett

<b>KOMPASS COMPASS</b>	<b>6</b>
<hr/>	
Politik, Wirtschaft, Gesellschaft Politics, business, society	
<b>IM GESPRÄCH INTERVIEW</b>	<b>8</b>
<hr/>	
Henrike Lähnemann „Jetzt erst recht“ // “Now more than ever”	
<b>NETZWERK NETWORK</b>	<b>12</b>
<hr/>	
Programme, Projekte, Personen Programmes, projects, people	
<b>CAMPUS CAMPUS</b>	<b>14</b>
<hr/>	
Was bringt der Brexit? What will Brexit bring?	
<b>TECHNIKLETTER TECHLETTER</b>	<b>18</b>
<hr/>	
Innovationen, Ideen, Erkenntnisse Innovations, ideas, insights	
<b>THEMA TOPIC</b>	<b>20</b>
<hr/>	
Digital vernetzt – Wie sich Forschung und Lehre wandeln Digitally networked – how research and teaching are being transformed	
<b>PROFIL PROFILE</b>	<b>36</b>
<hr/>	
Tomma Abts Die Gewissenhafte // The conscientious artist	
<b>KULTURLETTER ARTSLETTER</b>	<b>40</b>
<hr/>	
Events, Szene, Lifestyle Events, trends, lifestyle	
<b>DISKURS DISCOURSE</b>	<b>42</b>
<hr/>	
Leben wir im postfaktischen Zeitalter? Are we living in a post-factual age?	
<b>STADTPORTRÄT CITY PORTRAIT</b>	<b>44</b>
<hr/>	
Potsdam – Stadt der Wissenschaftler Potsdam – City of researchers	
<b>RÄTSEL PUZZLE</b>	<b>49</b>
<hr/>	
<b>TYPISCH DEUTSCH TYPICALLY GERMAN</b>	<b>50</b>
<hr/>	
Guck mal, wer da spinnt! Look who’s spinning!	
<b>DIGITAL DIGITAL</b>	<b>51</b>
<hr/>	
<b>IMPRESSUM IMPRINT</b>	

## UPDATE

**ERNEUERBARE ENERGIE** Der Masterstudiengang „Postgraduate Programme Renewable Energy (PPRE)“ der Universität Oldenburg ist mit dem Ars legendi-Preis 2016 geehrt worden. Seit fast 30 Jahren wird dieser Studiengang durch das DAAD-Programm „Entwicklungsbezogene Postgraduiertenstudiengänge (EPOS)“ unterstützt. Die vom Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft und der Hochschulrektorenkonferenz (HRK) ausgelobte Auszeichnung wurde 2016 zum Thema „Diversitätsgerechtes Lehren und Lernen“ vergeben.

**RENEWABLE ENERGY** The University of Oldenburg’s Postgraduate Programme Renewable Energy (PPRE) has been honoured with the 2016 Ars Legendi Prize. This MSc programme has now been supported by the DAAD programme for Development-related Postgraduate Studies (EPOS) for almost 30 years. This year, the prize, which is organised by the Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft and the German Rectors’ Conference (HRK), was awarded in the subject Diversity-Compatible Teaching and Learning.  
[daad.de/daad-aktuell](http://daad.de/daad-aktuell)

**AUSGEZEICHNETER START** Der Preis des Auswärtigen Amtes für exzellente Betreuung ausländischer Studierender in Deutschland ging 2016 an das Betreuungsprogramm SCOUT der Technischen Universität Braunschweig. Beim SCOUT-Programm zur Begleitung und Vernetzung internationaler Studierender finden deutsche und internationale Studierende zu Tandems zusammen, die im Laufe eines Semesters gemeinsam sieben verpflichtende Bausteine absolvieren.

**EXCELLENT START** The 2016 Federal Foreign Office Prize for Excellent Support of International Students at German Universities went to the SCOUT programme at the Technische Universität Braunschweig. The programme supports and networks international students by bringing them together with German students in so-called tandems that have to complete seven assignments together in the course of a semester.  
[tu-braunschweig.de/scout](http://tu-braunschweig.de/scout)

**ENGAGIERTE HISTORIKER** Den Ladislao-Mittner-Preis 2016 in Geschichte erhielten Professor Marica Tolomelli von der Universität Bologna und Dr. Paolo Fonzi von der Universität Federico II in Neapel. Mit dem Preis zeichnet der DAAD in einer jährlich wechselnden geistes- oder sozialwissenschaftlichen Disziplin italienische Wissenschaftler unter 50 Jahren aus, die sich um den wissenschaftlichen Austausch verdient gemacht haben.

**COMMITTED HISTORIANS** The 2016 Ladislao Mittner Prize in history has been presented to Professor Marica Tolomelli of the University of Bologna and Dr. Paolo Fonzi of the University of Naples Federico II. The DAAD awards the prize in an annually rotating humanities or social sciences discipline to Italian researchers under the age of 50 who have made an important contribution to academic exchange.  
[daad.de/preise](http://daad.de/preise)



dpa/Martin Schieder

## UNITED NATIONS

**BEWERBUNG** Frieden, Gerechtigkeit, Partnerschaft und Innovation – diese vier Leitbegriffe prägen die Bewerbung der Bundesrepublik Deutschland um einen Sitz im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen für 2019/2020. Bisher war Deutschland fünfmal nicht-ständiges Mitglied. Gemeinsam mit Brasilien, Indien und Japan engagiert sich Deutschland für eine Reform des Sicherheitsrats. Die vier Länder fordern ständige Sitze für mehr Staaten des globalen Südens sowie für die größten Beitragszahler, darunter Deutschland. Der Sicherheitsrat hat seit 70 Jahren nur fünf ständige Mitglieder – China, die USA, Russland, Großbritannien und Frankreich.

**CANDIDACY** Peace, justice, partnership and innovation – those are the four guiding principles in Germany's bid for a seat on the United Nations Security Council in 2019/2020. Germany has been a non-permanent member five times already. Along with Brazil, India and Japan, Germany advocates reform of the Security Council. The four countries are calling for permanent seats for more Global South countries as well as for the biggest contributors to the UN – including Germany. For the past 70 years, the Security Council has had only five permanent members: China, the United States, Russia, the United Kingdom and France.

[auswaertiges-amt.de](http://auswaertiges-amt.de)



zhuyongming/Getty Images

## Klare Signale für den Klimaschutz

Deutschland hat bei der Klimakonferenz der Vereinten Nationen im November in Marrakesch als erster Staat einen Klimaschutzplan vorgelegt. Der „Klimaschutzplan 2050“ legt für die Bereiche Energie, Industrie, Verkehr, Gebäude und Landwirtschaft fest, wie viel Treibhausgase sie in Zukunft noch produzieren dürfen. Insgesamt ging von Marrakesch ein klares Signal aus: Das Pariser Klimaabkommen von Ende 2015 wird jetzt umgesetzt. In der zweiten Hälfte des 21. Jahrhunderts soll Treibhausneutralität erreicht werden. Die nächste Klimakonferenz wird 2017 in Bonn stattfinden.

### Clear signals for climate protection

At the United Nations Climate Change Conference in Marrakesh in November, Germany was the first country to present a climate protection plan. The Climate Action Plan 2050 specifies the future permitted level of greenhouse gas emissions for these sectors: energy, industry, transport, buildings and agriculture. Overall, Marrakesh sent a clear signal: the Paris Agreement, which was reached in late 2015, is now being implemented. The aim is to achieve greenhouse gas emissions neutrality in the second half of the 21st century. The next Climate Change Conference is to be held in 2017 in Bonn.

[klimaschutzplan2050.de](http://klimaschutzplan2050.de)

## FALLING WALLS CONFERENCE

**Blicke in die Zukunft** Auf der Konferenz „Falling Walls“ stellen internationale Spitzen- und Nachwuchsforscher ihre Arbeit vor – in nur 15-minütigen Vorträgen. Auch 2016 war das weltweite DAAD-Netzwerk an der Vorauswahl der Teilnehmer des Falling Walls Lab – einem Science Slam für Talente – beteiligt. Die Berliner Konferenz findet immer am Jahrestag des Mauerfalls am 9. November statt.

**Looking to the future** The Falling Walls Conference offers a platform for leading scientists and young researchers from across the globe to present their work – in the form of 15-minute talks. Again in 2016, the DAAD's global network was involved in shortlisting candidates for the Falling Walls Lab – a science slam for research talent. The Berlin conference is always held on 9 November, the anniversary of the fall of the Berlin Wall.

[daad.de/daad-aktuell](http://daad.de/daad-aktuell), [falling-walls.com](http://falling-walls.com)



dpa/Florian Schuh



**G20 IN HAMBURG** Seit dem 1. Dezember 2016 hat Deutschland den Vorsitz in der Gruppe führender Industrie- und Schwellenländer, zu denen 19 Staaten und die EU zählen. Deshalb ist es Gastgeber des nächsten G20-Gipfeltreffens am 7. und 8. Juli 2017. Bundeskanzlerin Angela Merkel plant unter anderem Migration und Gesundheit als thematische Schwerpunkte des Großereignisses.

**G20 IN HAMBURG** Since 1 December 2016, Germany has held the presidency of the group of leading industrialised and emerging nations, which comprises 19 countries and the European Union. That's why it is hosting the next G20 summit on 7 and 8 July 2017. Federal Chancellor Angela Merkel plans to make migration and health key items on the major event's agenda.

[g20.org](http://g20.org)

## Fördern und fordern

Die Grundlage für Deutschlands Integrationspolitik bildet das neue Integrationsgesetz. Das seit dem 31. Juli 2016 geltende Regelwerk ist das erste Bundesgesetz zur Integration von Flüchtlingen in der Geschichte der Bundesrepublik. Sein Leitgedanke lautet „fördern und fordern“: Flüchtlinge erhalten einerseits umfassende Angebote, zum Beispiel Ausbildungsmöglichkeiten; andererseits hat der Staat auch Erwartungen an sie, zum Beispiel, dass sie Deutsch lernen.

## Helping and challenging

Germany's new Integration Act is the foundation of its policy on integration. In force since 31 July 2016, it is the first federal law on the integration of refugees in the history of the Federal Republic. Its guiding principle is helping and challenging: the German government, for its part, offers refugees a wide range of support services – training opportunities, for instance – but at the same time expects them to make an effort as well – by learning German, for example.

[bundesregierung.de](http://bundesregierung.de)



## UPDATE

**DIGITAL** Fintechs – Finanztechnologieunternehmen – verändern rasant die Art, wie Geld überwiesen, gespart und angelegt wird. Um sie zu fördern, wurde in Frankfurt unter Beteiligung der TU Darmstadt und der Goethe-Universität Frankfurt das „TechQuartier“ eröffnet. Frankfurt ist von der Bundesregierung zu einem von derzeit fünf Knotenpunkten für die Digitalisierung, „Digital Hubs“, ernannt worden, die Start-ups, Investoren und Forscher anziehen sollen.

**DIGITAL** Fintechs – financial technology companies – are rapidly changing the way we transfer, save and invest money. To promote them, the TechQuartier has been opened in Frankfurt in cooperation with TU Darmstadt and Goethe University Frankfurt. The Federal Government has named Frankfurt one of currently five German digital hubs, or centres of digitisation. The aim is to attract start-ups, investors and researchers and promote innovation.

[techquartier.com](http://techquartier.com)

**NACHHALTIG** Auf der Green Economy Conference in Berlin im November stellte ein Fachgremium Empfehlungen vor, wie in Deutschland der Wandel zu nachhaltigem Wirtschaften gelingen kann. Eine zentrale Empfehlung der 16 von Forschungsministerin Professor Johanna Wanka berufenen Experten ist, dass Forschung sich an den globalen Nachhaltigkeitszielen ausrichten soll. Bis 2018 finanziert die Bundesregierung die Nachhaltigkeitsforschung mit 350 Millionen Euro.

**SUSTAINABLE** At the Green Economy Conference in Berlin in November, a panel of experts presented recommendations on how Germany can make a successful transition to a sustainably managed economy. A key recommendation of the 16 experts appointed by Federal Research Minister Professor Johanna Wanka is that research and innovation should be geared to global Sustainable Development Goals. Up to 2018, the Federal Government is providing 350 million euros to fund sustainability research.

[green-economy-plattform.de](http://green-economy-plattform.de)

**SMART** Beim Nationalen IT-Gipfel 2016 stand digitale Bildung im Mittelpunkt – vom Lernen in der Schule bis hin zum lebenslangen Lernen. In Saarbrücken diskutierten Fachleute auch, wie sich die Digitalisierung auf die Lehre an Hochschulen auswirkt. Daneben wurde während des IT-Gipfels die erste Smart School eröffnet – eine Schule, die nicht nur mit leistungsfähiger IT-Infrastruktur ausgestattet ist, sondern auch mit daran angepassten pädagogischen Konzepten.

**SMART** At the 2016 National IT Summit, the focus was on digital education – from learning at school to lifelong learning. In Saarbrücken, experts discussed how digitisation is affecting teaching at universities. In addition, to coincide with the IT summit, the first smart school was opened. The school not only boasts a sophisticated IT infrastructure, it also employs teaching methods adapted to the digital age.

[it-gipfel.saarland](http://it-gipfel.saarland)



# HENRIKE LÄHNEMANN



# „Jetzt erst recht“ “Now more than ever”

Die Briten haben sich für den Austritt aus der EU entschieden. Was bedeutet das für Akademiker auf der Insel? Ein Gespräch mit Henrike Lähnemann in Oxford

Britons have opted to leave the EU. What does that mean for Britain's academics? An interview with Henrike Lähnemann in Oxford

.....  
Interview/interview: Corinna Arndt

**FRAU PROFESSOR LÄHNEMANN, was war Ihre erste Reaktion auf das Brexit-Votum?** Ungläubigkeit. Es war eine seltsame, fast surreale Situation. Wir hatten am Tag des Referendums in Oxford ein mittelalterliches Theaterstück aufgeführt über die Päpstin Johanna, die die Wahl hat zwischen Himmel und Hölle, und haben danach bei mir zu Hause gefeiert. Es war eine deutsch-englisch gemischte Gruppe, darunter eine Delegation von Mediävisten unserer Partneruniversität in Bonn. Gegen 22 Uhr haben wir gerade den satirischen „Song of Patriotic Prejudice“ gesungen: „The English, the Eng-

**PROFESSOR LÄHNEMANN, what was your first reaction to the Brexit vote?** Disbelief. It was a strange, almost surreal situation. On the day of the referendum, we'd put on a medieval play in Oxford about Pope Joan, who has the choice between heaven and hell, and afterwards we celebrated at my home. We were a mixed group of Germans and Brits that included a delegation of medievalists from our partner university in Bonn. Around 10 pm, we were just singing the satirical Song of Patriotic Prejudice that features the line “The English, the English, the English are best.” Then we saw the referendum results for Newcastle and Sunderland: a very narrow majority for

## » HOHER SYMBOLISCHER SCHADEN

## » SERIOUS SYMBOLIC DAMAGE

lish, the English are best.“ Dann sahen wir das Wahlergebnis von Newcastle und Sunderland: eine ganz knappe Mehrheit für Europa. Ich war vorher achteinhalb Jahre in Newcastle, das ich als sehr europafreundlich erlebt habe. Ich wusste, dass es nach diesem Ergebnis anderswo katastrophal aussehen würde. Wir haben sofort aufgehört. Eine Studentin fiel sogar in Ohnmacht.

**Wie erklären Sie sich solche starken emotionalen Reaktionen?** Der Brexit berührt gerade für diejenigen, die mit Europa oder mit Sprachen zu tun haben, eine starke persönliche Bindung. Da wird Brexit als persönliche Kränkung und Ablehnung empfunden.

**Kippt die Stimmung in Großbritannien von weltoffen zu ausländerfeindlich?** Ich habe keine Ausländerfeindlichkeit erlebt. Ich bin noch nie freundlicher aufgenommen worden als in Newcastle. Und kurz nach dem Referendum haben mir die Leute dort – auch Nichtakademiker – gesagt, dass ihre Brexit-Entscheidung in keiner Weise gegen Leute wie mich oder Europa gerichtet war. Das war eine Protestwahl. Im britischen

Europe. I'd previously spent eight and a half years in Newcastle, which I'd always felt to be very pro-Europe. I knew that after this result things would look really bad elsewhere. We immediately stopped singing. One female student actually fainted.

**How do you explain such strong emotional reactions?** Brexit is a deeply personal matter, especially for those who are involved with Europe or languages. Brexit is taken by them as a personal insult and an act of rejection.

**Is the mood in the UK shifting from cosmopolitan to xenophobic?** I've never experienced xenophobia here. I've never been given a warmer welcome than in Newcastle. And shortly after the referendum, people there – including non-academics – told me that their vote for Brexit was in no way directed against people like me or against Europe. It was a protest vote. In the UK's electoral system, where a single vote doesn't normally count

**D** Wahlsystem, wo die einzelne Stimme normalerweise wenig zählt, haben sie die Möglichkeit gesehen, einmal gegen etwas zu stimmen und gehört zu werden.

**Wie haben die britischen Universitäten und insbesondere Oxford auf das Ergebnis reagiert?** Ich war beeindruckt von unserer Vizekanzlerin Louise Richardson. Sie hat am Morgen nach dem Referendum eine Rundmail geschrieben und klipp und klar erklärt, dass Oxford alle Garantien übernimmt für europäische Mitglieder der Universität und Lobbyarbeit leisten wird, um die Vorteile der EU-Mitgliedschaft für alle zu erhalten. Die Universitäten hatten sich auch schon vorher klar für Europa ausgesprochen, wirklich ständig Stellung bezogen. Warum das nicht durchgedrungen ist, hat sicher etwas mit der vergifteten Rhetorik einiger Politiker zu tun: „Traut den Experten nicht...“ Immerhin ist es, denke ich, auch auf die Lobbyarbeit der Hochschulen zurückzuführen, dass die Regierung zugesagt hat, alle Förderung, die innerhalb des Programms Horizon 2020 eventuell durch den Brexit gefährdet würde, zu garantieren. Auch Erasmus+ ist für uns sehr wichtig, hier gibt es immerhin auch eine Zusage der Regierung, dass die Studiengebühren für europäische Studierende zumindest im nächsten Jahr noch gleich bleiben.

**17 Prozent aller Akademiker in Großbritannien kommen aus EU-Ländern, die größte Gruppe unter ihnen aus Deutschland. Welche Befürchtungen haben Ihre Kolleginnen und Kollegen?** Ich denke, Akademiker haben nichts zu fürchten, und ich habe den Eindruck, dass niemand Panik hat. Wer viel mehr leiden wird, sind die Briten selbst, die Zugang nach Europa wollen.

**E** much, they saw the chance to vote against something and have their voice heard for once.

**How did British universities, and Oxford in particular, react to the result?** I was impressed by our Vice-Chancellor, Louise Richardson. On the morning after the referendum, she wrote a circular email making it absolutely clear that Oxford will assume every guarantee for European members of the university and lobby to maintain the advantages of EU membership for everyone. Even prior to this, the universities had come out clearly in favour of Europe, really taking a consistent stand on the issue. That this didn't get through to the public definitely has something to do with the toxic rhetoric of some politicians: "Don't trust the experts..." At least, I believe, it's in part thanks to the universities' lobbying that the government has agreed to guarantee any funding under the Horizon 2020 programme that might be threatened by Brexit. Erasmus+ is also very important to us – and here too we have, if nothing else, a pledge by the government that tuition fees for European students will remain at the same level, at least for the next year.

**Seventeen per cent of all academics in the UK are from EU countries, the largest group being from Germany. What fears do your colleagues have?** I don't think academics have anything to fear and I don't have the impression that anyone's panicking. Those who will suffer much more are the Brits themselves, those who

## » GUTE ZEIT FÜR GEMEINSAME PROJEKTE

### » GOOD TIME FOR JOINT PROJECTS

Ich kenne allerdings Fälle, in denen nicht-britische EU-Bürger, die Gelder bekommen haben, mit denen sie überall in Europa arbeiten könnten, sich jetzt überlegen, nicht nach Großbritannien zu gehen. Eine italienische Germanistin etwa nimmt ihr Marie-Curie-Stipendium statt nach Oxford jetzt lieber mit an eine deutsche Universität. Auch der Wertverlust des Pfunds hat spürbare Auswirkungen auf Forschungsprojekte und Stipendien hier im Land – da ist man teilweise nicht mehr reisefähig. Dennoch: Das Hauptproblem ist die Stimmungsveränderung.

**Wir würden Sie die beschreiben?** Man schämt sich, man sieht sich unter Rechtfertigungsdruck dafür, dass man – wie ich – glücklich in Oxford ist. Es ist mir peinlich, das erklären zu müssen, diese absurde Situation!

want access to Europe. I do know of cases, though, where non-British EU citizens who have received funding enabling them to work anywhere in Europe are now considering not going to the UK. For example, an Italian scholar of German language and literature is now taking her Marie Curie fellowship to a German university rather than to Oxford. The loss in the value of the pound has also had a tangible effect on research projects and scholarships over here – that's stopped some people from travelling. But still, the main problem is the change in the mood.

**How would you describe that?** People are ashamed. People like me feel under pressure to justify the fact that they are happy at Oxford. I'm embarrassed by the need to explain this absurd situation! Things are really working well in Europe – and then something completely irrational happens. I know at least a dozen



John Cairns

**D** Es funktioniert wirklich innerhalb von Europa, und dann kommt so etwas völlig Irrationales. Ich kenne mindestens ein Dutzend britische Kollegen, die sich jetzt um eine zweite Staatsangehörigkeit bemühen – weniger aus praktischen Erwägungen, sondern als symbolischer Akt. Ich würde den Schaden auf allen Ebenen sehr viel höher symbolisch einschätzen als praktisch.

*Was raten Sie deutschen oder anderen europäischen Studierenden, die gern nach Großbritannien gehen würden?* Jetzt erst recht! Weil sie innerhalb der Universitäten jetzt auf doppelt offene Arme stoßen. Weil überall versucht wird, bestehende Zusammenarbeit zu verstetigen, die bisher eher informell war und nicht den möglichen Schwankungen von Erasmus+ unterliegt: unsere Partnerschaft mit der Universität Bonn zum Beispiel oder unsere jährlichen Treffen mit Studierenden aus Freiburg, Genf und Oxford. Im Grunde ist es jetzt eine ausgezeichnete Zeit, gemeinsame Projekte wie Summer Schools anzustoßen, da rennt man im Augenblick an den britischen Universitäten offene Türen ein. Und als Germanisten wissen wir natürlich auch, dass wir wahnsinniges Glück haben, unabhängig von formeller EU-Mitgliedschaft verlässliche Partner wie den DAAD und die Goethe-Institute zu haben, die jetzt umso wichtiger für uns sind. ■

**E** British colleagues who are now trying to obtain dual citizenship – less for practical considerations than as a symbolic act. I'd put the damage at all levels as much more serious in symbolic than in practical terms.

*What advice would you give to German or other European students who would like to go to the UK?* Go for it, now more than ever! Because they're now going to be welcomed with doubly open arms at the universities. Because efforts are under way everywhere to cement existing cooperation, which has so far been of a more informal nature and not subject to potential fluctuations in Erasmus+: our partnership with the University of Bonn, for example, or our annual meetings between students from Freiburg, Geneva and Oxford. Basically, now is an excellent time to initiate joint projects such as summer schools – at present you're charging open doors at British universities. And, of course, we as scholars of German language and literature also know that we are immensely lucky, irrespective of formal EU membership, to have reliable partners like the DAAD and the Goethe Institutes – partners that are now all the more important to us. ■



## VITA

**PROF. DR. HENRIKE LÄHNEMANN** ist Germanistin und hat den vom DAAD geförderten Lehrstuhl für Germanistische Mediävistik an der University of Oxford inne. Zudem ist sie Mitglied der Auswahlkommission für das DAAD-Lektorenprogramm in Großbritannien und Fellow des Freiburg Institute for Advanced Studies (FRIAS). Lähnemann studierte in Bamberg, Edinburgh, Berlin und Göttingen. Nach acht Jahren als Professorin an der Newcastle University wechselte sie im Januar 2015 an die University of Oxford.

**PROF. DR. HENRIKE LÄHNEMANN** is a scholar of German language and literature and holds the DAAD-funded Chair of Medieval German Literature and Linguistics at the University of Oxford. She is also a member of selection committee for the DAAD lectureship programme in the United Kingdom and a fellow of the Freiburg Institute for Advanced Studies (FRIAS). Lähnemann studied in Bamberg, Edinburgh, Berlin and Göttingen. After eight years as professor at Newcastle University, she moved to the University of Oxford in January 2015.

Twitter: @HLaehnnemann  
 mod-langs.ox.ac.uk/laehnnemann  
 mod-langs.ox.ac.uk/medievalgerman



Mark Howard/Getty Images

**ZUKUNFT EUROPAS** Athen ist nicht nur Ursprungsort europäischer Ideale: Als das große DAAD-Alumni-treffen in der griechischen Hauptstadt im Oktober erfolgreich zu Ende ging, sandte es auch ein Signal für die Zukunft Europas. „Ich freue mich, dass der Austausch in beide Richtungen so gut funktioniert, denn die drängenden europäischen Fragen können wir nur gemeinsam lösen“, sagte DAAD-Präsidentin Professor Margret Wintermantel, die an dem Treffen ebenso teilnahm wie etwa Thomas Rachel, Parlamentarischer Staatssekretär bei der Bundesministerin für Bildung und Forschung, und Professor Michalis Psalidopoulos, Vertreter Griechenlands beim Internationalen Währungsfonds (IWF).

**THE FUTURE OF EUROPE** Athens is not only the source of European ideals: when the large DAAD alumni meeting in the Greek capital came to a successful conclusion in October, it also sent out a message for the future of Europe. “I am pleased that exchange works so well in both directions, because we can only solve the urgent European questions together,” said DAAD President Professor Margret Wintermantel, who attended the meeting with many others, including Thomas Rachel, Parliamentary State Secretary to the Federal Minister of Education and Research, and Professor Michalis Psalidopoulos, Greece’s representative to the International Monetary Fund (IMF).

daad.gr/de



George Papapanastasiou photographer/Getty Images



LMU München/Andreas Pagsch

## Konferenz zu Flucht und Migration

Mit dem exceed-Programm fördert der DAAD aus Mitteln des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) internationale Kooperation in außergewöhnlichen Dimensionen: Fünf deutsche Hochschulen arbeiten mit 37 Partnerinstitutionen in Afrika, Asien und Südamerika zusammen. Eine große exceed-Konferenz in Berlin zum Thema Flucht und Migration machte auch deutlich, wo die Forschung besser werden kann. „Wir müssen noch stärker die Betroffenen selbst einbeziehen, damit wir die richtigen Schlüsse ziehen“, so etwa Professor Lars Ribbe von der TH Köln.

## Conference on forced migration

The DAAD uses funding from the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development in the exceed programme to promote cooperation on an unusual scale: five German universities are collaborating with 37 partner institutions in Africa, Asia and South America. In Berlin, a large exceed conference on forced migration also made clear where research can be improved. “We must involve the people affected even more strongly so that we can reach the right conclusions,” said Professor Lars Ribbe of Cologne University of Applied Sciences.

[exceed.global](http://exceed.global), [daad.de/daad-aktuell](http://daad.de/daad-aktuell)

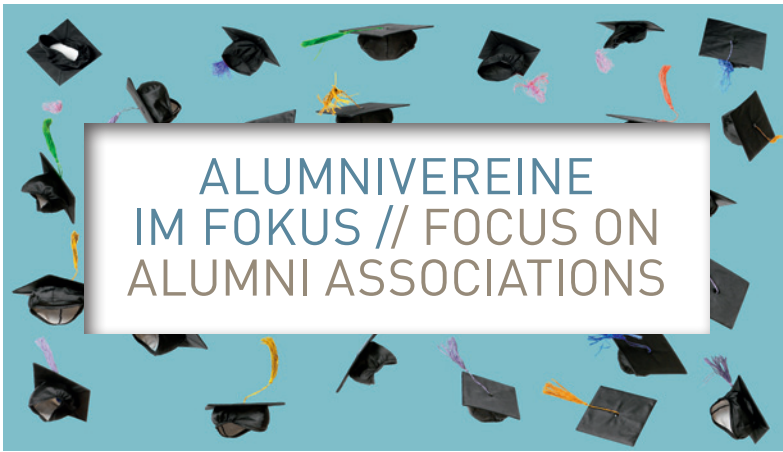


Ilan Shacham/Getty Images

**DAAD-STIFTUNG** „Es geht mir darum, etwas von dem zurückzugeben, was ich selbst reichlich empfangen habe. Dabei hilft mir die DAAD-Stiftung.“ Mit diesen Worten schildert DAAD-Alumnus Dr. Gustav Winkler seine Motivation, jungen Israelis mithilfe von Stipendien Intensivsprachkurse in Deutschland zu ermöglichen. Gemeinsam mit der DAAD-Stiftung hat der Ingenieur das Dr. Gustav Winkler-Stipendium auf den Weg gebracht, das Bewerberinnen und Bewerbern aus dem Bereich der Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und insbesondere der Technik offensteht.

**DAAD-STIFTUNG** “It’s important to me to give back something that I received in ample quantities. The DAAD-Stiftung helps me to do that.” These are the words DAAD alumnus Dr. Gustav Winkler uses to describe his reason for enabling young Israelis to take part in intensive language courses in Germany with scholarships. Working with the DAAD-Stiftung, the engineer set up the Dr. Gustav Winkler Scholarship, which is open to applicants majoring in mathematics, computer sciences, natural sciences or preferably technology.

[daad-stiftung.de](http://daad-stiftung.de)



Victoria Pihlaksoo/Getty Images

## Für ostasiatische Wissensnetzwerke

Sie wollen den Austausch nachhaltig stärken: Die rund hundert „Friends of the DAAD Taiwan“ fördern den Dialog von DAAD-Alumni, knüpfen auch Kontakte zu anderen Akademikern – und blicken über Landesgrenzen. Zum großen Alumnitreffen lud der 1998 gegründete Verein im November gemeinsam mit dem DAAD-Informationszentrum Taipei Alumni aus China, Japan und Korea, aber auch Wissenschaftler aus Deutschland in die taiwanische Hauptstadt ein. „Wir möchten Netzwerke des Wissensaustauschs bilden“, sagt Professor Tseng Tse-Feng, Präsident des Alumnivereins. Das gelang den Teilnehmern des Treffens (Foto) unter dem wissenschaftlichen Oberthema „Designing Resilient Cities for the Future“ hervorragend.

## Supporting East Asian knowledge networks

The roughly 100 members of Friends of the DAAD Taiwan want to strengthen exchange on a lasting basis. The association was founded in 1998 and supports dialogue among DAAD alumni, establishes contacts with other graduates – and looks beyond national borders. In November, the association and the DAAD Information Centre Taipei jointly invited alumni from China, Japan and Korea and researchers from Germany to the Taiwanese capital. “We would like to form networks of knowledge exchange,” says Professor Tseng Tse-Feng, president of the alumni association. Participants in the gathering successfully achieved that goal under the academic heading “Designing Resilient Cities for the Future”.

[daad.de/alumni](http://daad.de/alumni)



DAAD/DJ. Hsiao-Hui

## UPDATE

**KULTURGÜTER** Eine außergewöhnliche Veranstaltung: Über die Rolle von internationalen Hochschulkooperationen für den weltweiten Erhalt von Kulturgütern sprachen Ende November im Neuen Museum Berlin DAAD-Präsidentin Professor Margret Wintermantel, Professor Stefan Weber, Direktor des Museums für Islamische Kunst im Pergamonmuseum in Berlin, und Professor Tarek Sayed Tawfik, Direktor des Grand Egyptian Museum Projekts in Kairo. Für den Alumnus Tawfik war die Veranstaltung nicht zuletzt ein weiterer Berührungspunkt mit dem DAAD.

**CULTURAL TREASURES** An exceptional event: Professor Margret Wintermantel, DAAD President, Professor Stefan Weber, Director of the Museum for Islamic Art at the Pergamon Museum in Berlin, and Professor Tarek Sayed Tawfik, Director of the Grand Egyptian Museum Project in Cairo, spoke in the New Museum Berlin at the end of November about the role of international university partnerships in the global preservation of cultural assets. The gathering was another point of contact with the DAAD for the alumnus Tawfik.

[gem.gov.eg](http://gem.gov.eg)

**EUROPÄISCHE FRAGEN** Die intensive Auseinandersetzung mit dem Kontinent ermöglicht erneut das studienbegleitende, interdisziplinäre „Kolleg Europa“ der Studienstiftung des deutschen Volkes, der Alfred Toepfer Stiftung F.V.S. und des DAAD. Das Kolleg, das der Förderung des internationalen Dialogs zu Deutschland und Europa dient, steht auch fortgeschrittenen Studierenden und Doktoranden der DAAD-geförderten Zentren für Deutschland- und Europastudien offen. Gestartet ist das Kolleg in Frankfurt an der Oder; weitere Präsenzphasen folgen in Budapest und Paris.

**EUROPEAN ISSUES** Kolleg Europa, an interdisciplinary programme of the Studienstiftung des deutschen Volkes, the Alfred Toepfer Stiftung F.V.S. and the DAAD that complements participants' studies, is again enabling an in-depth examination of the continent. The programme is also open to advanced undergraduates and PhD students at DAAD-funded centres for German and European studies. Kolleg Europa was launched in Frankfurt an der Oder; additional attendance phases will take place in Budapest and Paris.

[daad.de/des](http://daad.de/des)

**MEERESWISSENSCHAFTLER** In Indonesien hat Dr. Hawis Madduppa eigenständig ein „Marine Biodiversity & Biosystematics Lab“ mitsamt Arbeitsgruppe aufgebaut. Auch internationale Kollegen schätzen den Rat des jungen DAAD-Alumnus, der an der Universität Bremen promoviert hat.

**MARINE RESEARCHER** At home in Indonesia, Dr. Hawis Madduppa independently set up a Marine Biodiversity & Biosystematics Lab together with the relevant working group. International colleagues also appreciate the advice of the young DAAD alumnus, who completed his doctorate at the University of Bremen.

[daad.de/daad-aktuell](http://daad.de/daad-aktuell)

# Was bringt der Brexit?

## What will Brexit bring?

Von Erasmus+ bis Horizont 2020: die Folgen des EU-Austritts Großbritanniens  
für Hochschulen und Wissenschaft

From Erasmus+ to Horizon 2020: how Britain's leaving the EU  
is affecting academia and research

.....  
*Autor/author: Christian Heinrich*



Andrew Johnson/Getty Images

**DER BREXIT**, die Entscheidung der Briten, die Europäische Union zu verlassen, hat in akademischen Kreisen für Entsetzen gesorgt. Gerade in den Hochschulen und Forschungseinrichtungen sind Länder und Kontinente umspannende Netzwerke längst Alltag – und wichtiger denn je. Kaum ein großes Forschungsvorhaben lässt sich noch von einer Universität oder einem Land allein realisieren. Und Studienaufenthalte im Ausland gehören für viele Europäer immer selbstverständlicher in den Lebenslauf.

Die EU macht diesen Austausch leicht. Wissenschaftliche Großprojekte wie das Human Brain Project, in dem erforscht wird, wie wir denken, werden durch europäische Fördergelder erst möglich. Und Studierende, die mit dem europäischen Programm Erasmus+ ins Ausland gehen, haben wenig Hürden und viele Erleichterungen. Bei alledem ist Großbritannien mit an Bord – noch. „Wir befinden uns in einem Stadium großer Unsicherheit“, sagt Dr. Henning Grunwald, DAAD-Lektor und Spezialist für Moderne Europäische Geschichte an der Universität Cambridge.

### » Die ersten Statistiken deuten bereits auf eine negative Entwicklung hin

Denn der Brexit hat offiziell noch nicht begonnen – dazu müssten die Briten ihr Austrittsgesuch erst formal dem Europäischen Rat mitteilen, dann würde erst der eigentliche Prozess in Gang gesetzt. Wie der im Detail ablaufen wird in Sachen Hochschulen und Forschungs Kooperationen? „Das lässt sich noch nicht genau abschätzen“, sagt Grunwald. Aber erste Statistiken deuten bereits auf negative Auswirkungen hin: „Cambridge hat 2016 etwa ein Sechstel weniger Bewerbungen für Studienplätze von Studenten aus EU-Ländern erhalten als 2015. Die meisten britischen Akademiker befürchten, dass sich die Dinge zum Schlechteren entwickeln werden.“

So sieht es auch Dr. Georg Krawietz, Leiter der DAAD-Außenstelle London. „Die britischen Hochschulen haben finanziell profitiert von ihrer Mitgliedschaft in der Europäischen Union.“ So lag der britische Finanzierungsanteil am 7. EU-Forschungsrahmenprogramm (2007 – 2013) bei 5,4 Milliarden Euro, zugewiesen wurden den britischen Hochschulen aber 8,8 Milliarden Euro. Ebenso erfolgreich waren britische Institutionen bei Anträgen für European Research Council (ERC) Grants. Weil die Förderung vor allem an EU-Länder fließt und politische Forderungen wie die ungehinderte Personenfreizügigkeit auch von antragsberechtigten Ländern eingefordert werden, die nicht zur EU gehören, sieht alles danach aus, dass Großbritannien hier künftig weitgehend außen vor sein wird.

**BREXIT**, Britons' vote to leave the European Union, has caused great consternation in academic circles. Universities and research institutions are places where transnational and transcontinental networks have long been the norm – and they're more important than ever. Today, hardly any major research project can be conducted by a single university or country alone. And for many Europeans, studying abroad is increasingly becoming a standard item on their CV.

### » Initial figures already point to a negative trend

The EU makes such exchange easy. Major research projects like the Human Brain Project, which is looking at how we think, would not be possible without European funding. And students who go abroad under Europe's Erasmus+ programme face few obstacles and enjoy many benefits. The United Kingdom is still on board here – at least for the time being. „We are in a phase of great uncertainty“, says Dr. Henning Grunwald, DAAD Lecturer in Modern European History at the University of Cambridge. For Brexit has not yet officially begun – that requires Britain to submit a formal secession request to European Council. Only then would the actual process be set in motion. Exactly how this will play out in terms of universities and research cooperation is, in Grunwald's view, still difficult to say. But initial figures already point to a negative impact: „In 2016 Cambridge received a sixth less admission applications from students in EU countries than in 2015. Most British academics fear that things will get worse.“

This view is shared by Dr. Georg Krawietz, Director of the DAAD's London Office. „British universities have benefited financially from European Union membership.“ For example, Britain's contribution to the EU's Seventh Framework Programme for Research and Technological Development (2007–2013) was 5.4 billion euros, but British universities were allocated 8.8 billion euros. British institutions were equally successful as regards their applications for European Research Council (ERC) grants. Since EU countries are the main recipients of funding, and this is tied to political requirements such as the unhindered movement of persons, all the indications are that Britain will in future be largely excluded here.

This is particularly painful in the case of major cooperation arrangements like Horizon 2020, the EU's ambitious research and innovation programme with a budget of more than 75 billion euros. Admittedly, there will be ways for Britain to remain part of the programme – it might be given EU-associated status and would, provided it also contributes to the budget, be involved to a certain degree. But – and that's becoming

**D** Besonders schmerzhaft ist das bei großen Kooperationen wie dem EU-Programm Horizont 2020, dem ehrgeizigen EU-Forschungsförderprogramm mit mehr als 75 Milliarden Euro Etat. Zwar wird es auch hier Möglichkeiten geben für die Briten, weiter dabeizubleiben, so könnten sie womöglich den Status „EU-assoziiert“ erhalten und würden – vorausgesetzt, sie zahlen auch in den Topf ein – ein Stück weit dazugehören. Aber, auch das zeichnet sich ab, eben nur ein Stück weit. „Es wird nicht mehr genau so sein wie zuvor – und wenn es so kommt, wiegt der Verlust von Kooperationsmöglichkeiten für die britische Wissenschaft mindestens so schwer wie der finanzielle Ausfall“, sagt Krawietz.

Die Erfahrung, dass sich bereits einiges verändert hat, machte Professor Colin Riordan, Präsident der Universität Cardiff, schon kurz nach dem Referendum. „In manchen europäischen Gemeinschaftsprojekten, bei denen Briten die Führung innehaben, wurden sie gedrängt, diese abzugeben. Bei anderen Projekten wurden britische Wissenschaftler zu Planungstreffen nicht mehr eingeladen“, sagt Riordan.

### » Durch den Brexit ist die Bewegungsfreiheit in beide Richtungen gefährdet

Das hat ihn auch enttäuscht: „Gerade die britischen Akademiker haben sich bis zum Tag der Abstimmung gegen einen möglichen Brexit eingesetzt. Trotzdem sind wir von einigen Kollegen regelrecht fallen gelassen worden nach dem Referendum. Da hätte ich einfach mehr Solidarität erwartet.“ Und obwohl das den Schock unter britischen Akademikern noch verstärkt habe, sei davon trotzdem nicht die Welt untergegangen. „Wir müssen pragmatisch sein. Die Finanzierung vieler Projekte ist noch bis nach 2020 gesichert.“ Und dann?

Die mehr als 130 britischen Hochschulen hoffen darauf, dass Großbritannien im Rahmen von Sondervereinbarungen ein großer Teil der engen Verbindungen mit dem europäischen Festland bewahrt werden kann.

**E** apparent, too – it would only be to a certain degree. “Things won’t be exactly the way they were before – and, if that’s the case, the loss of cooperation opportunities will be at least as serious a blow to British research as the financial loss,” says Krawietz.

That some things have changed already was brought home to Professor Colin Riordan, President and Vice-Chancellor of Cardiff University, shortly after the referendum. “In some British-led joint European projects, Britain has been pressed to relinquish its leadership. In the case of other projects, British researchers were no longer invited to attend planning meetings,” says Riordan. That’s also something he found disappointing: “It was British academics who spoke out against a possible Brexit right up to the day of the referendum. And yet we were well and truly abandoned by some of our colleagues after the vote. I would really have expected more solidarity.” And although that actually compounded the shock among British academics, he says, it wasn’t the end of the world. “We have to be pragmatic. The funding of many projects is secure until after 2020.” And what happens then?

### » Brexit threatens freedom of movement in both directions

The more than 130 British universities are hoping that special agreements will enable many of the country’s close ties with continental Europe to be preserved. Britain maintains 205 official cooperative partnerships with German universities alone. Is that calculated optimism or a realistic assessment? It’s too early to tell yet, says Professor Dinah Birch, Pro-Vice-Chancellor at the University of Liverpool: “Of course, we’re also concerned about financial issues. But what we’re really worried about are restrictions on the free movement of people following Brexit.” The fact that all EU citizens are currently able to live and work in any EU country without much bureaucracy is something that benefits academics as well. Today, nearly 30 per cent of faculty members at British universities come from abroad and 17 per cent are citizens of EU countries. “After the referendum, some colleagues from abroad said, ‘I’m



**D** Allein mit deutschen Hochschulen werden 205 offizielle Kooperationen unterhalten. Ob das Zweckoptimismus ist oder realistisch? Es sei noch zu früh, das zu beurteilen, sagt die stellvertretende Vizekanzlerin Professor Dinah Birch von der Universität Liverpool: „Natürlich beschäftigen uns auch die finanziellen Fragen. Die eigentlichen Sorgen aber machen wir uns über die Einschränkungen der Bewegungsfreiheit nach einem Brexit.“ Dass heute alle EU-Bürger ohne große Bürokratie in jedem EU-Land leben und arbeiten können, davon profitieren auch die Akademiker. Heute stammen knapp 30 Prozent der Mitarbeiter britischer Hochschulen aus dem Ausland, 17 Prozent von ihnen sind EU-Staatsangehörige. „Manche Kollegen aus dem Ausland haben nach dem Referendum gesagt: ‚Jetzt verlasse ich das Land. Ich bin schon viel zu lange hier.‘ Das ist nicht nur traurig, das beunruhigt auch“, sagt Grunwald.

Und die britischen und europäischen Studierenden? Erasmus hat Millionen von ihnen den Weg ins Ausland enorm erleichtert. Ohne das Programm hätte ein nicht geringer Teil von ihnen vermutlich das Studium abgeschlossen, ohne eine ausländische Universität betreten zu haben. Auch Berufstätigen wird mit dem neuen Erasmus+ die Möglichkeit gegeben, auf unkompliziertem Wege im Ausland Erfahrung zu sammeln. Durch den Brexit ist diese Bewegungsfreiheit in beide Richtungen gefährdet und wird wohl mit bürokratischen Hindernissen erschwert. „Wir hoffen natürlich sehr, dass es einen Rahmen geben wird, in dem die Bewegungsfreiheit von Studenten erhalten bleiben wird“, sagt Birch. Der britische Hochschul- und Forschungsminister Jo Johnson versucht indes, den EU-Standard so lange wie möglich zu erhalten. Er hat bereits Studierenden aus der EU für 2017 alle Garantien und Stipendiengelder zugesagt, die sie heute im Rahmen von Erasmus+ bekommen.

Was geschieht danach? Fest steht: Europa und Großbritannien haben sich getrennt und werden zwangsweise zumindest ein Stück weit auseinanderdriften. ■

**E** leaving the country now. I've been here far too long already.' That's not only sad, it's also worrying," says Grunwald.

And what about British and European students? Erasmus has been a tremendous help for the millions of them wanting to study abroad. Without the programme, a fairly large proportion of them would presumably have completed their studies without ever setting foot in a foreign university. The new Erasmus+ programme will also offer working people the opportunity to gain experience abroad without a lot of red tape. Brexit threatens this freedom of movement in both directions and is likely to erect bureaucratic hurdles. "Of course, we are very much hoping that there will be a framework preserving students' freedom of movement," says Birch. Britain's Minister of State for Universities, Science, Research and Innovation, Jo Johnson, is trying meanwhile to maintain EU standards for as long as possible. For 2017, he has already promised students from the EU all the guarantees and scholarship funding that they currently enjoy under Erasmus+.

What happens after that? One thing is clear: things won't continue on the same track and Europe and Britain are bound to drift apart, at least a little. ■





Colin Anderson/Getty Images

## BERLIN DIGITAL

**EINSTEIN-ZENTRUM** Berlin erhält 50 neue IT-Professoren. Berufen von den vier Berliner Universitäten und zwei Hochschulen, werden die Informatiker ab 2017 am neu gegründeten Einstein Center Digital Future forschen. Die Schwerpunkte sind interdisziplinär: digitale Industrie und Dienstleistungen, digitale Gesellschaft und Geisteswissenschaften sowie digitale Gesundheit. Das Budget von 38,5 Millionen Euro trägt eine öffentlich-private Partnerschaft, an der sich unter anderem die Berliner Universitäten und weitere Forschungseinrichtungen, das Land Berlin und 20 Unternehmen beteiligen.

**EINSTEIN CENTER** Berlin is to get 50 new IT professors. Appointed by Berlin's four universities and two universities of applied sciences, the computer scientists will be working from 2017 onwards at the newly established Einstein Center Digital Future. The focus of research is interdisciplinary: digital industry and services, digital society and humanities and digital health. The budget of 38.5 million euros is borne by a public-private partnership, which includes the Berlin universities and other research institutions, the State of Berlin and 20 business companies.

be-digital.berlin

**EINSTEIN**  
Foundation.de

## Antworten aus dem All

Raumfahrt mit Schwerpunkt Biowissenschaften, kurz: Bioastronautics – das ist die ungewöhnliche Spezialisierung von Dr. Luis Zea. Der DAAD-Alumnus aus Guatemala, vom Forbes-Magazin unter die Forbes Top-3-Wissenschaftler Zentralamerikas gewählt, forscht zur Resistenz von Bakterien gegen Antibiotika. Dazu schickt er Mikroorganismen zur Internationalen Raumstation ISS, die in 400 Kilometern Höhe um die Erde kreist. Im All verhalten sich Bakterien anders, sind etwa noch weniger empfänglich für Antibiotika. Medikamentenresistenz ist verantwortlich für den Tod von Hunderttausenden jedes Jahr.



privat

## Answers from space

Space flight with a focus on biosciences – or bioastronautics, for short – that's Dr. Luis Zea's unusual research specialty. The DAAD alumnus from Guatemala, named by Forbes Magazine one of Central America's top three scientists, is studying bacterial resistance to antibiotics. His research involves sending microorganisms to the International Space Station (ISS), which orbits the Earth at an altitude of 400 kilometres. Bacteria behave differently in space – they're even less receptive to antibiotics, for example. Drug resistance is responsible for the death of hundreds of thousands of patients every year.

[colorado.edu/bioastronautics](http://colorado.edu/bioastronautics)

## BEEZERO

**NEUE MOBILITÄT** Als weltweit erstes Carsharing-Angebot setzt BeeZero in München ausschließlich Brennstoffzellenautos ein, die mit Wasserstoff betrieben werden. Die 50 Fahrzeuge haben eine Reichweite von rund 400 Kilometern, wesentlich mehr als die meisten Elektroautos. Allerdings gibt es in München bisher nur zwei Wasserstofftankstellen. Inwieweit die Wasserstofftechnologie zukunftsweisend für die Vereinbarkeit von Mobilität und Umweltfreundlichkeit ist, ist umstritten. Zwar sind die Emissionen sauber, aber die Herstellung von Wasserstoff und Brennstoffzellen belastet die Umwelt durchaus.

**NEW MOBILITY** Munich-based BeeZero is the world's first car-sharing company with a fleet consisting entirely of hydrogen-powered fuel-cell cars. Its 50 vehicles have a range of around 400 kilometres – a great deal further than most electric cars. So far, though, there are only two hydrogen filling stations in Munich. There is controversy over the extent to which hydrogen technology can play a pioneering role in the compatibility of mobility and eco-friendliness. Vehicle emissions may be clean, but manufacturing hydrogen and fuel cells does pollute the environment.



beezero.com

[beezero.com](http://beezero.com)



## SMART ENERGY

**SONNENSTROM** Das deutsch-bangladeschische Joint Venture ME SOLshare hat den UN-Klimaschutzpreis „Momentum for Change“ 2016 erhalten. Es ermöglicht Besitzern von Solaranlagen, ihre Überschüsse an Haushalte zu verkaufen, die sich keine eigene Anlage leisten können. Das innovative Konzept von SOLshare, hinter dem vier DAAD-Alumni stecken, hat großes Potenzial, denn rund 65 Millionen Bangladescher haben keinen Strom.

**SOLAR POWER** The German-Bangladeshi joint venture ME SOLshare has won the UN Climate Change Secretariat's 2016 Momentum for Change Award. It enables the owners of solar home systems to sell their surpluses to households that can't afford home systems of their own. The innovative concept of SOLshare, which was founded by four DAAD alumni, has great potential given the fact that some 65 million Bangladeshis lack access to electricity.

[me-solshare.com](http://me-solshare.com)

## Schneller, heller, größer

Forscher aus aller Welt können ab 2017 den größten Röntgenlaser der Welt für Experimente nutzen, zum Beispiel, um chemische Reaktionen zu filmen. Der European XFEL ist eine 3,4 Kilometer lange unterirdische Anlage, die zwischen Hamburg und Schenefeld verläuft. Dort werden im Röntgenbereich extrem kurze Laserlichtblitze – 27.000 Mal in der Sekunde – erzeugt. Die Blitze leuchten milliardenfach stärker als bei herkömmlichen Röntgenquellen.

## Faster, brighter, bigger

From 2017 onwards, researchers across the globe will be able to use the world's largest X-ray laser for experimental purposes – to film chemical reactions, for example. The European XFEL is a 3.4-kilometre-long underground facility stretching from Hamburg to Schenefeld. It generates ultrashort X-ray flashes – 27,000 times per second – with a brilliance that is a billion times higher than that of conventional X-ray radiation sources.

[xfel.eu](http://xfel.eu)



## UPDATE

**GRUNDLAGEN** Hepatitis C ist heute heilbar, dank der Arbeit der Virologen Professor Ralf Bartenschlager von der Universität Heidelberg und Professor Charles Rice von der Rockefeller University in New York. Ihnen gelang es, das Virus im Labor zu vermehren – Grundlage für die Entwicklung von Medikamenten. Dafür erhielten sie gemeinsam mit dem Chemiker Michael Safia den Lasker-DeBakey-Preis, die höchste US-Auszeichnung für klinisch-medizinische Forschung.

**PREREQUISITES** Today, hepatitis C is curable thanks to the work of virologists Professor Ralf Bartenschlager of Heidelberg University and Professor Charles Rice of New York's Rockefeller University. They have succeeded in replicating the virus in the laboratory – a prerequisite for the development of drugs. Along with chemist Michael Safia, they have received the Lasker-DeBakey Award, the U.S.'s most prestigious clinical medical research award, in recognition of their work.

[laskerfoundation.org](http://laskerfoundation.org)

**MATERIALIEN** EMIL heißt ein neuer Laborkomplex vom Helmholtz-Zentrum Berlin und der Max-Planck-Gesellschaft für die Materialforschung. Hier können Wissenschaftler auf einzigartige Weise Materialien analysieren, die Energie umwandeln oder speichern können.

**MATERIALS** EMIL is the name of a new laboratory complex for energy materials research, a joint project of the Helmholtz Zentrum Berlin and the Max Planck Society. The lab offers researchers a unique environment for analysing materials that can convert or store energy.

[helmholtz-berlin.de](http://helmholtz-berlin.de)

**DENKMÄLER** Auf dem Gelände des historischen Klosters Benediktbeuern trifft Tradition auf Innovation: Dort widmet sich das neue Fraunhofer-Zentrum für energetische Altbauersanierung und Denkmalpflege der Forschung und Vermittlung.

**MONUMENTS** Tradition meets innovation at the site of the historic Benediktbeuern Abbey. That's where the new Fraunhofer Centre for the Energy-Saving Renovation of Old Buildings is engaged in research and teaching.

[fraunhofer.de](http://fraunhofer.de)

**FREIHEITEN** Fünf Jahre lang an einer selbst gewählten Forschungseinrichtung in Deutschland: Für sieben internationale Wissenschaftstalente wird der Traum wahr, sie erhielten die mit bis zu 1,65 Millionen Euro dotierten Sofja Kovalevskaja-Preise der Alexander-von-Humboldt-Stiftung.

**FREEDOMS** Researching for five years at a German research institution of one's choice – that's a dream come true for seven international research talents. They are the recipients of the Humboldt Foundation's Sofja Kovalevskaja Awards, which are worth up to 1.65 million euros.

[humboldt-foundation.de](http://humboldt-foundation.de)




# DIGITAL VENETZT DIGITALLY NETWORKED

Der digitale Wandel verändert die Lehre an den Hochschulen. In Deutschland beschäftigt sich das Hochschulforum Digitalisierung intensiv damit, was das bedeutet und welche Chancen sich eröffnen

The digital revolution is changing teaching at universities. The German Forum for Higher Education in the Digital Age is examining what that will mean and the opportunities it will open up

.....  
*Autorin/author: Miriam Hoffmeyer*



**SO RICHTIG KONNTE** Amro Elserty sich nicht vorstellen, wie das funktionieren sollte: ein Studium mit zwei Webinaren pro Woche, bei denen nicht nur die Dozenten und alle Kommilitonen per Videokonferenz auf seinem Bildschirm zu sehen sind, sondern auch Präsentationen und Texte? „Das wird chaotisch!“, dachte Elserty. Der ägyptische Onlinejournalist hat 2015 das überwiegend online umgesetzte Masterprogramm „Intellectual Encounters of the Islamic World“ an der FU Berlin abgeschlossen. Für den Studiengang hatte er sich auch wegen der praktischen Vorteile entschieden: „So war ich ortsunabhängig und konnte berufsbegleitend studieren.“ Schnell stellte er fest, dass die Webinare effektiv waren: „Ich konnte mich besser konzentrieren als davor im Präsenzstudium.“ Sogar der Zusammenhalt unter den Studierenden sei besser gewesen, denn in den drei über das Jahr verteilten Präsenzwochen lernten sie einander gut kennen. „In der übrigen Zeit standen wir ständig online in Kontakt“, sagt Elserty. An dem DAAD-geförderten Programm nehmen vor allem israelische und palästinensische Studierende teil, die in ihrer Region nicht gemeinsam studieren können, die Gastdozenten sind über die ganze Welt verteilt. „Ohne digitale Medien wäre dieser Studiengang gar nicht möglich“, erklärt dessen Leiterin Dr. Katja Jung.

Der digitale Wandel hat längst auch die Hochschulen erreicht. Doch Tempo und Intensität der Veränderungen sind an jedem Standort und sogar innerhalb der einzelnen Hochschulen sehr verschieden. In Deutschland sind die Bundesländer für Bildung zuständig, das macht es schwer, einen Überblick zu gewinnen. Deshalb starteten die Hochschulrektorenkonferenz, das CHE Centrum für Hochschulentwicklung und der Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft 2014 die Initiative „Hochschulforum Digitalisierung“, die am 1. Dezember die Ergebnisse ihrer Arbeit vorstellte. „Eine Plattform auf nationaler Ebene war sinnvoll, um sich länderübergreifend zu verständigen, wie das Feld bestellt ist und was noch fehlt“, sagt Oliver Janoschka, Geschäftsstellenleiter des Hochschulforums. In sechs Themengruppen befassten sich 70 Expertinnen und Experten unter anderem mit digitalen Lehrszenarien,

**AMRO ELSERTY COULDN'T REALLY** imagine how it was meant to work: a study programme with two webinars per week in which not only the lecturers and all the students would be seen on screen via videoconference, but also presentations and texts? “That will be chaotic!” thought Elserty. In 2015, the Egyptian online journalist completed a Master programme in Intellectual Encounters of the Islamic World at FU Berlin that largely took place online. He also chose the programme because of its practical advantages: “It meant I was not tied to a particular location and could study while continuing to work.” He soon discovered the webinars were effective: “I could concentrate better than before in an attendance-based programme.” Even the team spirit among students was better, he says, because they got to know each other well during the three weeks of conventional instruction they attended throughout the year. “In the remaining time we maintained constant contact online,” says Elserty. The participants of this DAAD-funded programme are mainly Israeli and Palestinian students who cannot study together, whereas the visiting lecturers are located all over the world. “Without digital media this degree programme would be impossible,” explains its director, Dr. Katja Jung.

The digital revolution also reached higher education long ago. However, the speed and depth of the changes vary very considerably between different locations and even within individual institutions. In Germany, the Länder, the individual states, are responsible for education, and this makes it difficult to gain an overview. That is why the German Rectors' Conference (HRK), the CHE Centre for Higher Education and the Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft, an association of foundations, launched the German Forum for Higher Education in the Digital Age in 2014. The initiative presented its findings on 1 December. “A platform at the national level was meaningful in order to reach agreement across all the states on what the current situation is and what still needs to be done,” says Oliver Janoschka, director of the Forum for Higher Education. Seventy specialists in six expert groups



**D** deren Einbindung in die Curricula und der Frage, wie sich der Wandel für die Internationalisierung der Hochschulen nutzen lässt.

Wie sich herausstellte, wird die Lehre an den meisten Hochschulen heute schon durch digitale Elemente angereichert: Viele Studierende haben über Lernplattformen Zugriff auf Seminarlektüre, Vorlesungsaufzeichnungen, Lehrfilme oder Arbeitsaufgaben. Sie können Selbsteinschätzungstests machen und sich über digitale Netzwerke mit Dozenten und Kommilitonen austauschen. Webinare gibt es seltener. Auch die Möglichkeiten zur digitalen Zusammenarbeit werden bei Weitem nicht ausgeschöpft. Prüfungen in elektronischen Testzentren machen vor allem Mediziner sowie Studierende von Fernhochschulen.

Die meisten digitalen Lernangebote dienen bisher dazu, den herkömmlichen Studienalltag zu begleiten. Sehr viel seltener sind sie als „Blended Learning“ mit Präsenzveranstaltungen verbunden und verbindlich im Curriculum verankert – wie etwa in dem umwelttechnischen Masterstudiengang „International Material Flow Management“ (IMAT), bei dem die Universität Trier mit Hochschulen in Japan, Brasilien, Marokko, Taiwan und Mexiko zusammenarbeitet. „Unsere Lehrpartner erläutern unsere E-Lectures und ergänzen landesspezifische Fragestellungen“, erklärt der Studiengangsleiter Professor Peter Heck. „Alle Studierenden sind untereinander vernetzt, damit sie sich über Projekte austauschen können.“ Für Heck vereint Blended Learning „das Beste aus zwei Welten“.

„Digitale Formate sollten ein verpflichtender Bestandteil der Curricula werden“, fordert die Rektorin der Fernuniversität Hagen, Professor Ada Pellert. Schließlich gehöre es heute zu den Aufgaben der Hochschule, den Studierenden Medienkompetenz zu vermitteln. Damit das gelinge, müsse intensiv über didaktische Fragen nachgedacht werden: „Man muss überlegen, für welche Inhalte Präsenzveranstaltungen notwendig sind, was die Studierenden online und was sie gemeinsam lernen können und wie man das alles sinnvoll verknüpft.“ Nur dann könne die Lehre wirklich besser werden.

Die Nachteile des herkömmlichen Studiums bringt Professor Jörn Loviscach von der Fachhochschule Bielefeld auf den Punkt: „Die klassische Großvorlesung ist ein offensichtlich zum Scheitern verurteilter Versuch, Wissen zu vermitteln!“ Loviscach hat im Hochschulforum die Arbeitsgruppe zu Lern- und Prüfungsszenarien geleitet. „Digitales Lernen hat ein Wahnsinnspoten-

**E** examined a number of questions, including teaching scenarios, their integration into curricula and the question of how digitalisation can be used to promote the internationalisation of higher education.

As it became clear, teaching at most universities today is already being enriched by digital elements: many students have access to seminar reading materials, recordings of lectures, educational films or work assignments via study platforms. They can do self-assessment tests and exchange views with lecturers and other students on digital networks. Webinars are less common. The opportunities for digital cooperation have by no means been exhausted. Examinations in electronic test centres are primarily taken by medical students and students of distance-learning institutions.

Until now most digital learning courses are intended to support conventional everyday studies. It is very much rarer for them to be combined with classroom attendance and anchored in the curriculum as “blended learning” – as is the case, for example, in the Master programme in International Material Flow Management (IMAT), in which the University of Trier is collaborating with universities in Japan, Brazil, Morocco, Taiwan and Mexico. “Our teaching partners explain our e-lectures and add country-specific questions,” explains the director of studies, Professor Peter Heck. “All students are networked together so they can discuss projects.” Heck believes blended learning combines “the best of both worlds”.

“Digital formats should become a compulsory component of curricula,” insists Professor Ada Pellert, the rector of the University of Hagen, Germany’s only state-maintained distance teaching university. After all, she says, it is one of the duties of higher education today to teach students media competence. For that to succeed, a great deal of thought has to be given to didactic questions: “You have to consider which content requires attendance, what students can learn online and together and how you combine these in a meaningful way.” Only then will teaching actually be improved.

Professor Jörn Loviscach at Bielefeld University of Applied Sciences sums up the disadvantages of conventional study programmes: “The traditional large lecture is an attempt to convey knowledge that is clearly condemned to fail!” Within the Forum for Higher Education in the Digital Age, Loviscach led the expert group on Innovations in Learning and Assessment Scenarios. “Digital learning has an amazing potential for all those who can actively and effectively use the media,” he believes. But: “When everything looks so easy, some students tend to put off studying.” In his ex-

D zial für alle, die Medien aktiv und effektiv nutzen können“, meint er. Aber: „Wenn alles so einfach aussieht, neigen einige Studierende dazu, das Lernen aufzuschieben.“ Nach seiner Erfahrung begeisterten sich Studierende vor allem dann für digitale Angebote, wenn sie das Studium effizienter machten.

Weil die Digitalisierung ortsungebundenes Lernen erlaubt, ist ihr Nutzen für die internationale Mobilität besonders deutlich. So können ausländische Studierende sich online auf ihren Deutschlandaufenthalt vorbereiten, etwa mit Sprachkursen wie „Duo“ oder dem Sprachtest „TestDaF“. Die Leuphana Universität Lüneburg hat 2016 den vom DAAD begleiteten MOOC „Ready for Study“ entwickelt, ein Propädeutikum für Flüchtlinge, die ihre Sprachkenntnisse verbessern und sich mit dem deutschen Hochschulsystem vertraut machen wollen. Auch im Präsenzstudium setzt die Leuphana auf digitale Innovation: Studierende nutzen die Lernplattform der Universität, um gemeinsam an problemorientierten Fallstudien zu arbeiten und Kommilitonen Feedback zu geben.

Die Leuphana hat mit der Digital School schon vor Jahren eine Abteilung eingerichtet, die die Lehrenden bei der Entwicklung digitaler Angebote didaktisch und technisch unterstützt. An den meisten deutschen Hochschulen gibt es für solche Aufgaben nur zeitlich befristete Projektstellen. Vor allem deshalb breitet sich die digitale Lehre nur langsam aus. Dauerhafte Strukturen zu schaffen und Digitalisierung und Internationalisierung strategisch zusammen zu denken sind daher wichtige Empfehlungen des Hochschulforums Digitalisierung an die Hochschulleitungen.

Die zentrale Forderung an die Politik ist, die rechtlichen Rahmenbedingungen an das digitale Zeitalter anzupassen. Unter anderem müsse geklärt werden, wie urheberrechtliche Probleme vermieden werden können und wie die digitale Lehre auf die Lehrverpflichtungen anzurechnen ist. Außerdem müsse die innovative Lehre beispielsweise mit Anreizsystemen wie Preisen oder Wettbewerben stärker gefördert werden, fordert Oliver Janoschka vom Hochschulforum: „Wir brauchen insgesamt mehr Wertschätzung für die Lehre.“ ■

E perience, students are most enthusiastic about digital offerings when they make studying more efficient.

Because digitalisation facilitates location-independent learning, its usefulness for international mobility is especially self-evident. Thus, foreign students can prepare for their stay in Germany online, for example, with language courses like Duo or the TestDaF language test. In 2016, the Leuphana University of Lüneburg developed the DAAD-supported MOOC called Ready for Study, a preparatory course for refugees who want to improve their language skills and familiarise themselves with the German higher education system. Leuphana University is also relying on digital innovation in its attendance-based teaching: students use the university's learning platform to work jointly on problem-oriented case studies and provide feedback to fellow students.

With its Digital School, Leuphana University set up a department some years ago that provides teaching staff with didactic and technical support in the development of digital courses. Most German universities only have temporary project staff for these kinds of duties. That is the main reason why digital teaching is only increasing slowly. The creation of permanent structures and strategic thinking on digitisation and internationalisation are therefore important recommendations of the Forum for Higher Education in the Digital Age to university administrations.

The main demand being made of policymakers is that they adapt the legal framework conditions to the digital age. Among other things, there is need for clarification on how copyright problems can be avoided and how digital teaching is accounted for as part of overall teaching responsibilities. In addition, innovative teaching should be more strongly encouraged, for example, with incentive systems such as prizes or competitions, insists Oliver Janoschka of the Forum for Higher Education: “We need greater appreciation of teaching overall.” ■



# 3 Fragen zum digitalen Lernen

## 3 questions about digital learning



Peter Himmels/Silberwegband

Professor Jürgen Handke von der Universität Marburg betreibt mit dem Virtual Linguistics Campus die weltweit größte Lernplattform für Inhalte der englischen und allgemeinen Sprachwissenschaft. Seit 2006 hat er seine Lehre nach und nach vollständig digitalisiert. 2015 erhielt er den „Ars legendi-Preis für exzellente Hochschullehre“.

### **HERR PROFESSOR HANDKE, wie verbreitet sind digitale Lernangebote an den deutschen Hochschulen?**

Es gibt einige Hochschulleitungen und Dozenten, die sich sehr stark engagieren. Trotzdem verbreitet sich die digitale Lehre nur langsam in der Fläche. Viele Hochschullehrer haben einfach keine Lust auf Veränderung. Aber ich glaube, dass durch das Hochschulforum Digitalisierung gerade einiges in Bewegung kommt. Hier konnten sich viele „Macher“ vernetzen und austauschen, vom Rektor bis zum wissenschaftlichen Mitarbeiter. Außerdem setze ich darauf, dass eine wichtige, oft vernachlässigte Interessengruppe aktiv mehr digitale Lehre einfordern wird: die Studierenden.

### **Sind Sie da nicht zu optimistisch?**

Nein, gerade erst hat das Studierendenparlament der Universität Bayreuth ein Manifest erstellt, in dem der Ausbau der digitalen Lehre verlangt wird. Man muss den Studierenden nur klarmachen, welche Vorteile die digitale Lehre für sie hat. Schließlich steigt dadurch der Studienerfolg. Wir bieten unseren Studierenden einen Medienmix aus Texten, Hyperlinks, Videos, interaktiven Spielen und elektronischen Assessmenttests, mit denen sie sich die Inhalte erarbeiten können. Jeder wählt aus, was am besten für ihn passt. So sind die Studierenden viel besser vorbereitet als früher.

### **Das freut dann auch die Dozenten...**

Absolut, die inhaltliche Tiefe ist viel größer, seit die Studierenden sich das Wissen schon vorab online erarbeiten. In den Präsenzveranstaltungen löchern sie mich geradezu mit Fragen. Als ich noch herkömmliche Vorlesungen hielt, wurden nur ganz wenige Fragen gestellt, da bin ich oft frustriert nach Hause gegangen. Heute macht mir die Lehre viel mehr Spaß! ■

Professor Jürgen Handke from Philipps-Universität Marburg runs the Virtual Linguistics Campus, the world's largest learning platform for English and general linguistic content. Since 2006, he has been digitising his entire teaching programme step by step. In 2015 he was awarded the Ars Legendi Prize for excellence in university teaching.

### **PROFESSOR HANDKE, how widely available are digital courses at German universities?**

There are a number of university presidents and tutors who are highly committed to digitisation. Nonetheless, digital courses are only gradually becoming more widely available. Quite simply, many university lecturers have no desire to change. But I believe that things are beginning to move just now thanks to the German Forum for Higher Education in the Digital Age. The forum has allowed many of the “makers and shakers” to get together and share their experiences, everyone from university rectors to research associates. I am also confident that one key group of stakeholders that is often ignored will actively demand more digital teaching: students themselves.

### **Is that not a bit too optimistic?**

No. The student parliament at the University of Bayreuth only recently issued a manifesto demanding the expansion of digital teaching. It is simply a question of making it clear to the students what advantages digital teaching has for them. For one thing, it increases their chances of obtaining a degree. We offer our students a media mix of texts, hyperlinks, videos, interactive games and electronic assessment tests that they can use to study the relevant content. Each student selects whatever suits him or her best. As a result, students are much better prepared than they used to be.

### **Which no doubt also pleases their lecturers...**

Absolutely, they can engage with the content on a much deeper level now that students are able to acquire a basic knowledge level online in advance. They positively bombard me with questions in our face-to-face sessions. When I was still giving conventional lectures, very few questions were asked and I often went home feeling frustrated. These days I enjoy the teaching much more! ■



# „Wertvolle Möglichkeiten“

## “Valuable opportunities”

*Wie kann die Digitalisierung die Internationalisierungsprozesse deutscher Hochschulen unterstützen? Auch dieser Frage hat sich das Hochschulforum Digitalisierung intensiv gewidmet. DAAD-Generalsekretärin Dr. Dorothea Rüländ hat als Patin der Themengruppe „Internationalisierung und Marketingstrategien“ die Arbeit des Hochschulforums mitgestaltet. Im Interview spricht sie über die Bedeutung der gewonnenen Erkenntnisse für den internationalen Studierendenaustausch, globale Entwicklungen und die Zukunft von Hochschulkooperationen.*

**FRAU DR. RÜLAND**, was ist die wichtigste Erkenntnis aus der Arbeit der Themengruppe „Internationalisierung und Marketingstrategien“? Internationalisierung und Digitalisierung sind Querschnittsthemen – das wurde durch die Arbeit der Themengruppe sehr deutlich. Beide Themen ergänzen sich sehr gut und die Digitalisierung kann für die Internationalisierung einen großen Mehrwert bringen. Das sehen wir in unter-

Im akademischen Austausch und im internationalen Hochschulmarketing: DAAD-Generalsekretärin Dr. Dorothea Rüländ über Chancen der Digitalisierung

Benefits for academic exchange and international university marketing: DAAD Secretary General Dr. Dorothea Rüländ on the possibilities offered by digitisation

.....  
Interview/interview: Johannes Göbel

*How can digitisation support the internationalisation processes in German higher education? This question was also examined in depth by the German Forum for Higher Education in the Digital Age. DAAD Secretary General Dr. Dorothea Rüländ contributed to this effort as chair of the expert group on Internationalisation and Marketing Strategies. In an interview she speaks about the importance of the forum’s findings for international student exchange, global developments and the future of university partnerships.*

**DR. RÜLAND**, what is the most important finding of the expert group on Internationalisation and Marketing Strategies? Internationalisation and digitisation are cross-sectoral issues – that was made very clear by the

## »» DIE HOCHSCHULEN PRÄSENTIEREN SICH IM INTERNET VIELFÄLTIG

Dr. Dorothea Rüländ, Generalsekretärin des DAAD

## »» UNIVERSITIES PRESENT THEMSELVES IN A VERY VARIED WAY



DAAD/Thilo Vogel

**D** schiedlichen Bereichen: von der Auslandsmobilität junger deutscher und internationaler Studierender über die „Internationalisierung zu Hause“ bis zu den Bereichen Hochschulkooperationen und Hochschulmarketing. Sogar in der Hochschulverwaltung kann die Digitalisierung zu einer zunehmenden Internationalisierung beitragen.

**Zum Stichwort Hochschulmarketing: Wie verändert die Digitalisierung die Selbstdarstellung der Hochschulen?** International präsentieren sich die Hochschulen mittlerweile über das Internet sehr vielfältig und zielgerichtet. Beispiele sind ihre Aktivitäten in den sozialen Medien oder auch MOOCs, die unkompliziert einen ersten Eindruck von der potenziellen Gasthochschule vermitteln können. Über GATE-Germany, das von DAAD und Hochschulrektorenkonferenz (HRK) gebildete Konsortium für internationales Hochschulmarketing, bieten wir schon eine Weile virtuelle Messen und Webinare an. Das ist zumindest in einigen Weltregionen ein zukunftsweisender Trend, der mit relativ geringem Aufwand ein großes Zielpublikum anspricht.

**Wie kann die Digitalisierung darüber hinaus dazu beitragen, dass sich Studierende für einen Auslandsaufenthalt entscheiden?** Auch bei der Vorbereitung des Auslandsaufenthalts lässt sich über digitale Kanäle schon sehr viel auf den Weg bringen und somit der nachhaltige Studienerfolg sichern. Durch digitale Kontakte zu möglichen „Buddies“ und Mentoren kann schnell Vertrauen aufgebaut werden. Und selbst nach Beginn des Auslandsaufenthalts können Onlinekurse und digitale Prüfungen noch den Abschluss eines Moduls an der Heimathochschule ermöglichen. Grundsätzlich gilt, dass durch die Digitalisierung viele Kanäle offengehalten werden, die es so zuvor nicht gab.

**Bleibt der „menschliche Faktor“ wichtig?** Absolut, die Digitalisierung bietet aber zahlreiche hilfreiche *tools*.

**E** work of the expert group. Both subjects complement one another very well, and digitisation can be highly beneficial to internationalisation. We see that in various areas: from the international mobility of young German and international students and Internationalisation at Home to the fields of university partnerships and university marketing. Digitisation can even contribute to an increasing internationalisation of university administration.

**You mentioned university marketing: how is digitisation changing the way in which universities present themselves?** Internationally, universities now present themselves in a very varied and targeted way on the Internet. Examples here include not only activities on social media, but also MOOCs, which make it easy to convey a first impression as a potential host institution. For some while now we have been offering virtual fairs and webinars through GATE-Germany, a consortium for international university marketing formed by the DAAD and the German Rectors' Conference (HRK). In several regions of the world this is a forward-looking trend that can address a large target audience with relatively little input.

**Above and beyond that, how can digitisation encourage students to undertake a stay abroad?** A lot of the work of preparing a stay abroad can already be carried out through digital channels, thereby helping to ensure sustainable academic success. Trust can also soon be built through digital contacts with possible “buddies” or mentors. And even after a stay abroad has begun,



**D** Und sie ermöglicht eben nicht bloß einen Mainstream, sondern vielmehr die Chance, auf die Stärken und Schwächen des Einzelnen noch individueller einzugehen. Zudem eröffnet die Digitalisierung gerade jungen Menschen in Krisenregionen Möglichkeiten, an Bildungsangeboten teilzunehmen. Gleichwohl sind wir absolut davon überzeugt, dass virtuelle Mobilität die physische Mobilität nicht ersetzen kann. Wir sollten virtuelle Angebote möglichst immer mit Präsenzphasen verknüpfen. Nach wie vor wird für viele Studierende der persönliche Kontakt mit einem Land und seinen Hochschulen im Fokus von Mobilität stehen, sodass die Sorge, virtuelle Mobilität könnte reale Mobilität ersetzen, eher unberechtigt ist.

**Wie kann die Digitalisierung internationale Hochschulkooperationen befördern?** Wir beobachten, dass internationale Hochschulkooperationen zunehmend nicht bloß bilateral, sondern vermehrt multilateral gedacht und angegangen werden. Ein Beispiel dafür ist das DAAD-Programm „Strategische Partnerschaften und Thematische Netzwerke“, bei dem deutsche Hochschulen zum Teil mit einem halben Dutzend internationaler Partner zusammenarbeiten. Wenn man aber so viele Partner hat, wird man manches in der Kooperation nur in virtuellen Räumen stattfinden lassen, weil es ansonsten organisatorisch zu schwierig wird.

**Die Dozenten profitieren also ebenfalls von der Digitalisierung?** Ja, und mit ihnen die Studiengänge. Ein Beispiel ist der DAAD-geförderte trilaterale Masterstudiengang „Intellectual Encounters of the Islamicate World“ an der Freien Universität Berlin, der das Studium im Netz mit Präsenzphasen koppelt. In dem Programm profitieren deutsche, israelische, palästinensische und weitere internationale Studierende von einer Gruppe hoch angesehener Professoren, die man ohne die virtuellen Möglichkeiten so nicht hätte zusammenbringen können. Klug eingesetzt bietet die

**E** online courses and digital exams can facilitate the completion of course modules at the home university. Fundamentally, digitisation opens up many channels that didn't previously exist.

**Will the “human factor” continue to be important?**

Absolutely. But digitisation offers a large number of useful tools. And rather than making possible only one main stream, it provides the opportunity to take into account an individual's strengths and weaknesses in even more targeted ways. Furthermore, digitisation opens up chances for young people in crisis regions to participate in educational programmes. Nevertheless, we are absolutely sure that virtual mobility cannot replace physical mobility. We should combine virtual courses with phases of physical attendance as much as possible. Personal contact with a country and its universities will remain the focus of mobility for many students so that fears that virtual mobility might supersede real mobility are rather unfounded.

**How can digitisation encourage international university partnerships?**

We have observed that international university partnerships are becoming less and less bilateral and more multilateral in the way they are conceived and implemented. One example of this is Strategic Partnerships and Thematic Networks, the DAAD programme in which German universities sometimes cooperate with half a dozen international partners. When you have so many partners, however, some elements of their work together can only be realised in virtual spaces, because it would otherwise become too difficult to organise.

**Does that mean teaching staff benefit from digitisation too?**

Yes, and so do curricula. One example is the DAAD-funded trilateral Master programme in Intellectual Encounters of the Islamicate World at the Freie Universität Berlin that combines online learning with

▮ Digitalisierung wertvolle Möglichkeiten der Qualitätssteigerung.

***Inwieweit ist die Digitalisierung der Hochschullandschaft eine globale Entwicklung?*** Nachdem die Entwicklung vor fünf, sechs Jahren vor allem von den USA aus angetrieben wurde, sind heute nahezu alle hoch entwickelten Hochschulsysteme im Bereich der Digitalisierung sehr aktiv. So lassen sich in asiatischen Ländern, die wir im Rahmen des Hochschulforums Digitalisierung besucht haben, sehr spannende, aber auch gegensätzliche Entwicklungen beobachten. Während beispielsweise in Singapur die Digitalisierung umfassend mit einem Top-down-Ansatz durchgesetzt wird, vertraut man in Hongkong eher einem Bottom-up-Modell, bei dem Projekte aus den Hochschulen ausdrücklich begrüßt werden, etwa wenn Studierende Onlinekurse mit einem Sommerintensivprogramm verknüpfen, das einen „klassischen“ Studierendenaustausch umfasst.

***Welches Modell schwebt Ihnen für die digitale Weiterentwicklung der deutschen Hochschullandschaft vor?*** Wir brauchen eine sinnvolle Mischung. Wenn man die Digitalisierung in der Breite wirksam vorantreiben will, so muss sie von der Hochschulleitung, aber auch von der Politik mitgetragen werden. Diese Aufgabe kann man nicht einzelnen Professoren überlassen. Aber natürlich brauchen wir auch motivierte Wissenschaftler, die bereit sind, neue Wege zu gehen. Auch weil der digitale Wandel kosten- und personalintensiv ist. Technische Voraussetzungen müssen geschaffen werden – und es sind die Menschen und ihre Fähigkeiten, auf die wir als Übersetzer für neue Medien angewiesen sind. Deswegen lautet eine unserer Botschaften an die Politik: Ohne finanzielle Unterstützung wird es nicht gehen. ■

» WIR BRAUCHEN  
WISSENSCHAFTLER, DIE  
NEUE WEGE GEHEN

» WE NEED ACADEMICS  
WHO ARE WILLING  
TO TAKE NEW PATHS

▮ phases of classroom attendance. This programme enables German, Israeli, Palestinian and other international students to benefit from a group of highly renowned professors that it would have been impossible to bring together without online technology. Intelligently applied, digitisation offers valuable opportunities to improve quality.

***To what extent is the digitisation of higher education a global development?*** After the trend took off five or six years ago, above all in the USA, today nearly all highly developed higher education systems are very active in the field of digitisation. Thus, it is possible to observe very exciting, but also contradictory developments in the Asian countries that we visited under the auspices of the Forum for Higher Education in the Digital Age. Whereas in Singapore, for example, digitisation is being implemented comprehensively using a top-down approach, people in Hong Kong are tending to rely on a bottom-up model in which university projects are explicitly welcomed, for example, when students combine online courses with a summer intensive programme including a “traditional” student exchange.

***Which model do you have in mind for the further development of the German higher education landscape?*** We need a meaningful mix. If you want to effectively advance digitisation on a broad front, it has to be supported not only by the university administration, but also by policymakers. You cannot leave this task to individual professors. But, of course, we also need motivated academics who are willing to take new paths – also because the digital transformation is cost- and labour-intensive. The technological requirements have to be met – and we depend on people and their skills as translators for the new media. That’s why one of our messages to policymakers is: this will not work without financial support. ■



# Vernetzte Alumni

## Alumni network

**DIE NUTZER DES** Alumniportal Deutschland machen regen Gebrauch von der digitalen Vernetzung: mehr als 143.000 ehemalige Studierende und Mitarbeiter deutscher Hochschulen und Forschungseinrichtungen aus dem In- und Ausland, aber auch Unternehmen aus Deutschland und Übersee. Sich zu registrieren ist leicht. E-Mail-Adresse und Passwort genügen. „Nur wenn sich Institutionen registrieren wollen, überprüfen wir, ob es sich um eine seriöse Einrichtung handelt“, sagt Admir Lleshi, der im Alumniportal-Team beim DAAD für Karriereangebote zuständig ist. Mitgliedern stehen auf der Plattform über 1.500 verschiedene Gruppen offen. Größtenteils versammeln sich dort Deutschland-Alumni aus einzelnen Ländern, wie zum Beispiel Koreaner im Alumninetzwerk Deutschland Korea (ADeKo). Wer keinen regionalen Fokus hat, findet sich als Gruppe unter einem thematischen Dach zusammen. Besonders beliebtes Gesprächsthema: die deutsche Sprache. Aber auch Zukunftsthemen wie Arbeit im Zeitalter der Digitalisierung oder Nachhaltigkeit werden diskutiert.

Der DAAD betreibt das Alumniportal Deutschland gemeinsam mit der Alexander von Humboldt-Stiftung, dem Goethe-Institut und der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ). Die Mittel für diese Alumniarbeit der Bundesregierung stellt das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit (BMZ) bereit, unterstützt vom Auswärtigen Amt (AA). Neben Weiterbildungs- und Informationsangeboten ist der Bereich „Job und Karriere“ ein Herzstück der Plattform. Hier ist das DAAD-Team für alle Aktivitäten zuständig und versucht Online- und reale Welt für die Nutzer gewinnbringend zu verbinden. „Wir veranstalten Karrieremessen sowohl virtuell als auch vor Ort“, berichtet Lleshi. „Die jüngste virtuelle Karrieremesse fand Ende Oktober für Mexiko statt.“ Wer sich einloggt, kann sich auf dem Bildschirm zum Stand eines Unternehmens durchklicken, den Lebenslauf hochladen und sich über die Chatfunktion live mit Unternehmensvertretern unterhalten.

2008 startete das Alumniportal Deutschland als erste nationale Plattform für Alumniarbeit in Europa. Mittlerweile sind viele Länder nachgezogen. Auch Hochschulen in Deutschland setzen für ihre Alumniarbeit auf Internetplattformen. Dafür nutzen sie das Alumniportal Deutschland, aber auch die großen beruflichen Netzwerke wie Xing oder LinkedIn. Andere

Virtuelle Karrieremessen, Webinare, Internetstammtische und E-Learning: Das Internet bietet auch für die Alumniarbeit neue Perspektiven

Virtual careers fairs, webinars, Internet round tables and e-learning: the Internet also offers new prospects for alumni work

*Autorin/author: Kristina Vaillant*

**THE MEMBERS OF ALUMNIportal** Deutschland make energetic use of digital networking: they include over 143,000 former students and staff of German universities and research institutions from home and abroad, as well as companies from Germany and overseas. Registering is easy. All you need is an email address and a password. „It is only when institutions try to register that we check whether they are serious organisations“, says Admir Lleshi, who is the member of the Alumniportal team at the DAAD responsible for the careers service. The platform offers members access to over 1,500 different groups. For the most part they are meeting places for Germany alumni from individual countries – for example, Koreans in Alumninetzwerk Deutschland Korea (ADeKo). People without a regional focus form groups under a specific subject heading. The German language is an especially popular subject of discussion. But important topics of the future, such as working in the age of digitalisation or sustainability, are also discussed.

The DAAD runs the Alumniportal Deutschland jointly with the Alexander von Humboldt Foundation, the Goethe-Institut and the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ). The funds for this Federal Government alumni work are provided by the Federal Ministry for Economic Cooperation (BMZ), supported by the Federal Foreign Office (AA). In addition to the platform's focus on education and information, another core element is the „Jobs & Careers“ section. The DAAD team is responsible for all the activities in that area and attempts to bring together the online and real worlds in a beneficial way for users. „We organise careers fairs not only on the Internet, but also on the spot“, reports Lleshi. „The most recent virtual careers fair was





[www.alumniportal-deutschland.org](http://www.alumniportal-deutschland.org)

**D** bauen eigene Plattformen auf. So wie die Technische Universität München (TUM). Mit [community.tum.de](http://community.tum.de) möchte sie in erster Linie die Beziehungen zwischen Studierenden und Ehemaligen stärken. „Die Idee ist, dass die Erfahrenen die Jungen unterstützen, und als internationale Universität ist das Internet für uns der einfachste Weg, sie miteinander zu verbinden“, sagt Gerlinde Friedsam, Leiterin der Abteilung Alumni & Career der TUM. „Aber wir brauchen dafür eine eigene, eine geschlossene Plattform“, betont sie. Zugang zur Plattform, die zurzeit noch in einer Testversion läuft, hat daher nur, wer Mitglied der „TUM-Familie“ ist: Studierende, Mitarbeiter oder Alumni. Jede Anmeldung wird geprüft. Eine Job- und Praktikumsbörse besteht unabhängig von der Mitgliederplattform.

» Unsere Alumni wollen auch globale Verantwortung übernehmen

Während sich die Online-Alumni-Community der TUM noch formiert und auch nur als Ergänzung zur realen Begegnung gedacht ist, denken die Macher vom Alumniportal Deutschland bereits über die nächsten Schritte nach. Es soll mehr Weiterbildungsangebote in Form von E-Learning-Kursen geben und die Inhalte sollen noch stärker auf das Thema Nachhaltigkeit ausgerichtet werden, genauer auf die 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung, die die Vereinten Nationen in ihrer Agenda 2030 festgeschrieben haben. Ein Thema, das nicht nur den Anbietern, sondern auch den Mitgliedern am Herzen liegt, wie Admir Lleshi meint: „Unsere Alumni sind gut ausgebildet und nehmen häufig in ihren Heimatländern Schlüsselpositionen ein. Sie wollen auch globale Verantwortung übernehmen.“ ■

**E** held for Mexico at the end of October.” When you log in, you can click your way through to a company’s booth on the screen, upload your CV and talk to representatives of the company live using the chat function.

In 2008, Alumniportal Deutschland was the first national platform for alumni work to be launched in Europe. Meanwhile many countries have followed suit. Universities and colleges in Germany are also relying on Internet platforms in their alumni work. In doing so, they make use not only of Alumniportal Deutschland, but also large professional networks like Xing and LinkedIn. Others are developing their own platforms – for example, the Technical University of Munich (TUM). Its [community.tum.de](http://community.tum.de) website primarily aims to strengthen relations between students and alumni. “The idea is that the experienced support the young, and as we are an international university the Internet represents the easiest way to bring them together,” says Gerlinde Friedsam, who is responsible for Alumni & Careers at TUM. “For that, however, we need our own, closed platform,” she emphasises. Access to the platform, which is currently still only running as a test version, is therefore restricted to members of the “TUM family”: students, staff or alumni. All registrations are checked. A job and internship exchange exists independently of the platform for members.

» Our alumni also want to take global responsibility

While the TUM online alumni community is still forming and is only thought of as a complement to real encounters, the makers of Alumniportal Deutschland are already thinking about the next stages of its development. In future, there are to be more further education offerings in the form of e-learning courses, and it is intended to focus content even more strongly on the subject of sustainability – more precisely, on the 17 Sustainable Development Goals that the United Nations has defined in its Agenda 2030. It is a subject that is not only dear to the hearts of the service providers, but also its members, as Admir Lleshi says: “Our alumni are well trained and frequently hold key positions in their home countries. They also want to take global responsibility.” ■

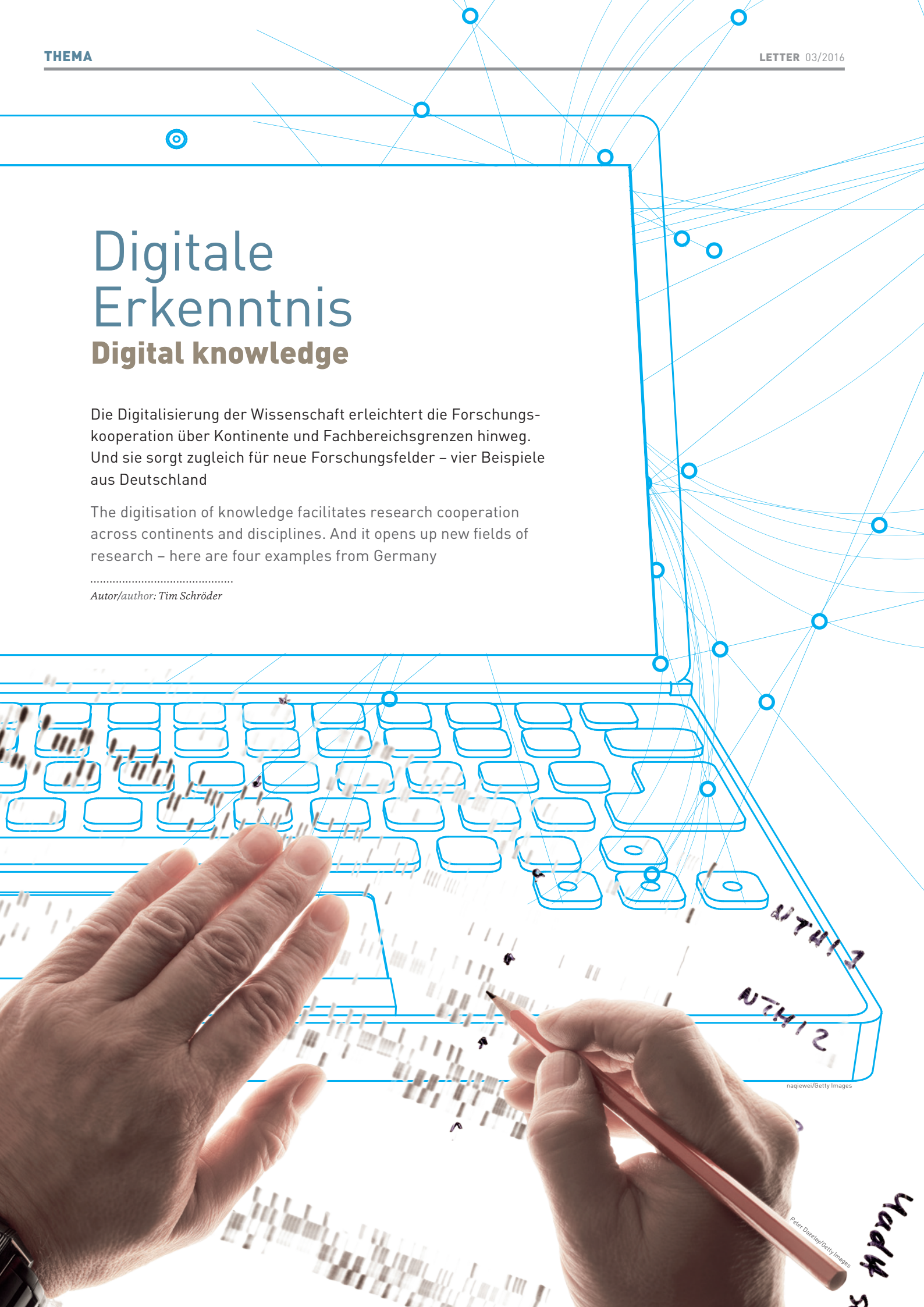
# Digitale Erkenntnis

## Digital knowledge

Die Digitalisierung der Wissenschaft erleichtert die Forschungs-kooperation über Kontinente und Fachbereichsgrenzen hinweg. Und sie sorgt zugleich für neue Forschungsfelder – vier Beispiele aus Deutschland

The digitisation of knowledge facilitates research cooperation across continents and disciplines. And it opens up new fields of research – here are four examples from Germany

.....  
*Autor/author: Tim Schröder*



naqiewei/Getty Images

Peter Dasele/Getty Images

Handwritten text: "Handwritten text" (partially visible)



**DIE MENGE AN DATEN** und Informationen, die durch das Internet sausen, hat sich in den vergangenen Jahren vervielfacht. Allein am weltweit größten Knotenpunkt des Internets, dem DE-CIX in Frankfurt am Main, stieg der Datendurchsatz zu Spitzenzeiten von 16 Gigabit pro Sekunde im Jahr 2003 auf heute 5,5 Terabit pro Sekunde – was der Datenmenge von knapp 200 Millionen CDs entspricht. Die im Internet gespeicherte Menge an Wissen ist gigantisch – und dazu trägt nicht zuletzt die Digitalisierung der Forschung bei. Wissenschaftler können heute weltweit und rund um die Uhr auf Unmengen von Fachliteratur oder Daten zugreifen. Und immer mehr Publikationen sind frei verfügbar. Welche Bedeutung die Digitalisierung der Wissenschaft hat, bringt Martin Stratmann, Präsident der Max-Planck-Gesellschaft, auf den Punkt: „Sie ist allumfassend. Sei es in der Physik, der Astrophysik, der Materialforschung, der Bioinformatik, den Digital Humanities – immer mehr spielen das Sammeln, Speichern und Auswerten gewaltiger Datenmengen eine ausschlaggebende Rolle. Und damit wird eine Frage zunehmend wichtiger: Wie können wir die unglaublich vielseitigen Informationen durchdringen, zusammenfassen und zugänglich darstellen?“

**THE VOLUME OF DATA** and information whizzing around the Internet has multiplied in recent years. At the world's largest Internet exchange alone, the DE-CIX in Frankfurt am Main, peak-time data traffic has increased from 16 gigabits per second in 2003 to currently 5.5 terabits per second – equivalent to the capacity of nearly 200 million CDs. The amount of knowledge stored in the Internet is colossal – and that's due not least to the digitisation of research. Today, researchers can access vast quantities of specialist literature or data across the globe and around the clock. And more and more publications are freely available. How significant is the digitisation of knowledge? Martin Stratmann, President of the Max Planck Society, puts it in a nutshell: "It's universal. Whether in physics, astrophysics, materials research, bioinformatics or the digital humanities – the collection, storage and analysis of huge quantities of data are increasingly playing a decisive role. And that poses the increasingly important question: How can we penetrate, collate and suitably represent the incredibly diverse mass of information?"

One answer is provided by an ongoing project at the University of Potsdam's Hasso Plattner Institute (HPI). In close cooperation with medical professionals, geneticists and biologists, the researchers in Potsdam have developed Internet tools that help to speed up the process of finding suitable therapies – to treat cancer

## »» DIGITALISIERUNG IST ALLUMFASSEND

### »» DIGITISATION IS UNIVERSAL

Eine Antwort gibt ein aktuelles Projekt des Hasso-Plattner-Instituts (HPI) der Universität Potsdam. In enger Zusammenarbeit mit Medizinerinnen, Genetikern und Biologen haben die Potsdamer Forscher Internetwerkzeuge entwickelt, die helfen, schneller passende Therapien zu finden, zum Beispiel für die Behandlung von Krebspatienten. Da sich das Erbgut eines Menschen zu etwa einem Prozent von dem Erbgut anderer Menschen unterscheidet, sprechen viele Patienten unterschiedlich auf eine Therapie an. Mediziner müssen heute bei der Wahl der Therapie oft auf ihre persönliche Erfahrung vertrauen. Jetzt aber können ihnen die Softwareingenieure vom HPI mit ihren Web-Anwendungen der Internetplattform „AnalyzeGenomes.com“ zusätzliche Entscheidungshilfen bereitstellen. Ärzte müssen dafür die Erbgutsequenz des Patienten in die Internetplattform eingeben. Das System identifiziert dann Veränderungen, bei denen das Patientenerbgut vom Genom gesunder Menschen abweicht. In einem zweiten Schritt berechnet der Drug Response Analyzer

patients, for example. Since an individual's genetic make-up differs from that of other people by about one per cent, many patients respond differently to the same treatment. Today, a lot of medical professionals often have to rely on their personal experience when selecting a therapy. But now they have access to additional decision-making aids in the form of the Web applications made available by HPI's software engineers on the online platform AnalyzeGenomes.com. To access these, doctors must upload the patient's genome sequence to the platform. The system then identifies changes where the patient's genome differs from that of healthy people. In a second step, the drug response analyser calculates the effectiveness of individual therapies by automatically comparing the current data with other cases. "Our analysis methods can help

Die Wirksamkeit einzelner Therapien, indem er die aktuellen Daten automatisch mit anderen Fällen vergleicht. „Unsere Analysemethoden können den Medizinern damit die Entscheidung für eine Therapie erleichtern, die mit hoher Wahrscheinlichkeit anschlagen wird“, sagt Programmmanager Matthieu-P. Schapranow. „Ich bin deshalb sicher, dass künftig bei der Suche nach der bestmöglichen Therapie verstärkt Statistiker und Softwareingenieure beteiligt sein werden, die auf die Analyse großer Datenmengen spezialisiert sind.“

Doctors choose a therapy that will most likely work,” says programme manager Matthieu-P. Schapranow. “That’s why I’m certain that in the future search for optimal therapies an increasingly important role will be played by statisticians and software engineers specialising in the analysis of large data sets.”

Just how multidisciplinary the handling of Internet data can be is also demonstrated by research being conducted at the University of Koblenz-Landau’s Institute for Web Science and Technologies. Researchers there are working, among other things, on technologies that enable data to be made available online. And developing successful business models is part of this effort. “But another question we’re asking ourselves is how the traces and information that people leave every day when surfing the Internet can be analysed and used in an ethically acceptable manner,” says institute head Steffen Staab. For example, is it legitimate to rank customers’ buying and payment behaviour so as to enable the next online shop to quickly assess their reliability as customers? “If that enables a customer to conveniently order on account at a new shop, then perhaps it is,” says Staab.

Internet users’ data has long been collected. Often, researchers as well as businesses have not really known what to do with such data because they lacked the methods to analyse it meaningfully. Now artificial intelligence methods are increasingly being used, in particular machine learning. This involves feeding computers training data that enables them to subsequently solve certain problems on their own. Such techniques are being used by a number of scientists including the Exploratory Data Analysis group, a team of young researchers headed by Jilles Vreeken of the Max Planck Institute for Informatics in Saarbrücken. The researchers have trained their computers to accomplish various tasks, including finding interesting chemical materials and substances. “In recent years, many Nobel Prizes have been awarded for the discovery of new substances with special properties that researchers mostly come across during lengthy searches in scientific publications,” says group head Jilles Vreeken. “We have trained our computers by feeding them with a great deal of information on chemical correlations and substance groups, thus now enabling them to look for interesting characteristics largely on their own.”

Wie multidisziplinär der Umgang mit Daten im Internet sein kann, zeigt auch die Arbeit am Institute for Web Science and Technologies der Universität Koblenz-Landau. Die Wissenschaftler dort arbeiten zum einen an Technologien, mit denen man Daten im Internet verfügbar machen kann. Dabei spielt auch die Entwicklung erfolgreicher Geschäftsmodelle eine Rolle. „Wir stellen uns aber zugleich die Frage, wie die Spuren und Informationen, die Menschen täglich beim Surfen im Internet hinterlassen, ethisch vertretbar ausgewertet und genutzt werden können“, sagt Institutsleiter Steffen Staab. Ist es zum Beispiel legitim, das Kaufverhalten und die Zahlungsmoral von Kunden in einem Ranking zu bewerten, damit der nächste Onlineshop sie schnell als verlässliche Kunden einschätzen kann? „Wenn der Kunde dadurch beim neuen Shop bequem auf Rechnung bestellen kann, vielleicht schon“, sagt Staab.

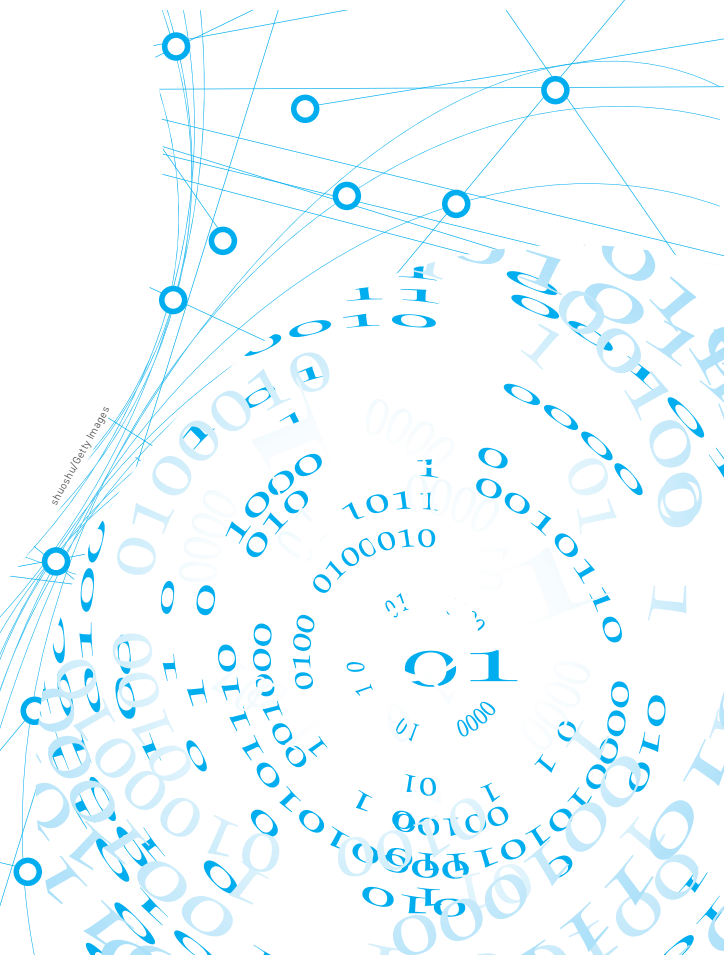
**D** Daten der Internetnutzer werden schon lange gesammelt. Oft konnten Forscher oder auch Unternehmen mit den Daten wenig anfangen, weil die Methoden fehlten, sie sinnvoll auszuwerten. Inzwischen kommen mehr und mehr Verfahren der Künstlichen Intelligenz zum Einsatz – insbesondere das maschinelle Lernen. Dabei werden Computer mit Trainingsdaten gefüttert, um anschließend bestimmte Aufgaben eigenständig zu lösen. Solche Verfahren nutzt unter anderem die Nachwuchsforschergruppe Exploratory Data Analysis um Jilles Vreeken vom Max-Planck-Institut für Informatik in Saarbrücken. Die Forscher haben ihre Computer unter anderem darauf trainiert, interessante chemische Stoffe und Substanzen zu finden. „In den vergangenen Jahren wurden viele Nobelpreise für neuentdeckte Substanzen mit besonderen Eigenschaften vergeben, meist stießen Forscher bei einer langwierigen Suche in Fachpublikationen darauf“, sagt Gruppenleiter Jilles Vreeken. „Wir haben unsere Computer mit vielen Informationen über chemische Zusammenhänge und Stoffgruppen trainiert, sodass diese jetzt weitgehend selbstständig nach interessanten Charakteristika suchen können.“

**E** Machine learning methods are also being used by developers at Geospin, a spin-off of the University of Freiburg's Information Systems Research group that is mainly engaged in analysing urban data. The company's analysis methods have been used, among other things, to work out what are the best locations for electric car charging stations in Amsterdam. "So far, machine learning methods have hardly been used for geodata, so we're entering new territory here," says Geospin co-founder Tobias Brandt. "What's special about our method is that it can take a host of variables and filter out those that are really relevant to a particular decision – for instance, finding the right locations for carsharing parking spaces." Examples like this indicate how practically relevant academic research findings will be in future for analysing large data sets. The next step will be to make the data publicly available so that it can be used by everyone. ■

## »» VERBESSERTES MASCHINELLES LERNEN

### »» IMPROVED MACHINE LEARNING

Auch die Entwickler von der Firma Geospin nutzen maschinelle Lernverfahren. Das Spin-off aus dem Fachbereich Wirtschaftsinformatik der Universität Freiburg analysiert vor allem städtische Daten. Für Amsterdam etwa haben die Analyseverfahren errechnet, an welchen Stellen Ladestationen für Elektroautos am besten platziert werden sollten. „Maschinelle Lernverfahren werden bislang kaum für Geodaten eingesetzt, wir betreten damit Neuland“, sagt Geospin-Mitbegründer Tobias Brandt. „Das Besondere an unserem Verfahren ist, dass es aus einer Vielzahl an Variablen jene herausfiltern kann, die für eine Entscheidung tatsächlich relevant sind – zum Beispiel um die richtigen Orte für Carsharing-Stellplätze zu finden.“ Beispiele wie dieses deuten an, wie alltagsrelevant wissenschaftliche Ansätze aus der Hochschullandschaft für die Analyse großer Datenmengen künftig sein werden. Der nächste Schritt wird sein, Daten öffentlich verfügbar zu machen, damit jeder sie nutzen kann. ■



# Die Gewissenhafte

## The conscientious artist

Tomma Abts arbeitet so, wie sie auf Fragen antwortet: Sie nimmt sich Zeit und geht den Dingen auf den Grund. Jetzt ist die Arbeit der Künstlerin für alle zu sehen: in Londons U-Bahn

Tomma Abts works in the same way she answers questions: she takes the time to get to the bottom of things. The artist's work is now on show for everyone to see – in the London Underground

.....  
Autor/author: Alexander Menden

**FRAGT MAN TOMMA ABTS**, was für sie den Hauptunterschied zwischen der deutschen und der britischen Art ausmache, Kunst zu lehren, überlegt sie eine ganze Weile, bevor sie antwortet. Das tut sie bei fast jeder Frage, besonders aber, wenn es um sie selbst geht. Die Absicht ist nicht, damit eine geheimnisvolle Aura um sich zu schaffen – Tomma Abts will einfach eine Antwort geben, mit der sie wirklich zufrieden sein kann. Schließlich sagt sie: „Am deutschen Lehrsystem habe ich schwierig gefunden, dass immer gleich eine ‚Schule‘ gegründet wird. Dass die Schüler genauso arbeiten müssen wie ihr Professor.“ Heute ist die Künstlerin, die seit mehr als zwei Jahrzehnten ihren Hauptwohnsitz in London hat, selbst Professorin für Malerei an der Kunstakademie Düsseldorf. Dort sollen ihre Schüler vor allem „genau das tun, was sie möchten“, erklärt Abts. Dazu wolle sie ihnen als Lehrerin die Möglichkeit verschaffen.

**WHEN TOMMA ABTS** is asked what she sees as the main difference between the way art is taught in Germany and the UK, she thinks for quite a while before answering. She does that with nearly every question, but particularly when it's about herself. It's not that she's trying to surround herself with an aura of mystery – Tomma Abts simply wants to give an answer that she can be really satisfied with. Finally she says: "What I find problematic about the German system of teaching is the strong tendency to immediately found a 'school'. That the students' work has to be exactly like that of their professor." Abts, who has lived mainly in London for more than two decades, now teaches art herself: she is Professor of Painting at Düsseldorf Art Academy. She believes that her students should essentially "do exactly what they like", she explains. And as a teacher she wants to give them that opportunity.

What she herself wanted as an artist was something she only really discovered after moving to London – with a DAAD scholarship in her pocket. That was a huge boon to her, Tomma Abts says today, be-

## » ETWAS EIGENES ENTWICKELN

## » DEVELOP SOMETHING OF MY OWN

Was sie selber wollte, entdeckte die Malerin erst wirklich, nachdem sie nach London gezogen war – mit einem DAAD-Stipendium. Davon habe sie ungeheuer profitiert, sagt Tomma Abts heute, denn es habe sie in einen anderen kulturellen Zusammenhang gebracht. Dort habe sie dann „etwas Eigenes entwickeln“ können, unabhängig von den Vorgaben der deutschen Ausbildung. Dass Abts schließlich in England blieb, war nicht geplant, es ergab sich organisch – ebenso wie die Arbeitsweise, die sich in England herauszukristallisieren begann und sie vom Experimentalfilm zur Malerei führte.

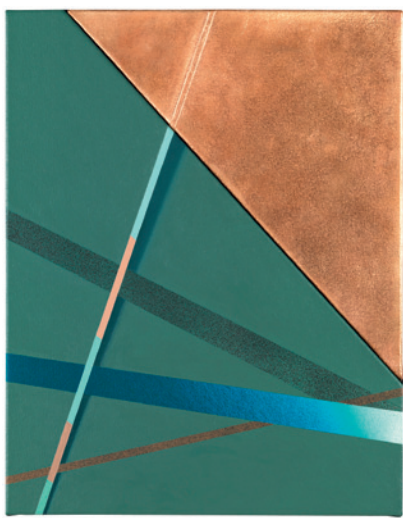
cause it introduced her to a different cultural environment. That enabled her to "develop something of my own", regardless of what her German training had taught her. That she eventually stayed in England was not planned, it came about organically – just like her working style, which began to emerge while she was in England and took her from experi-

Tomma Abts verbindet viel mit London – und sie war gern bereit, Poster und Cover für die Tube-Pläne neu zu gestalten

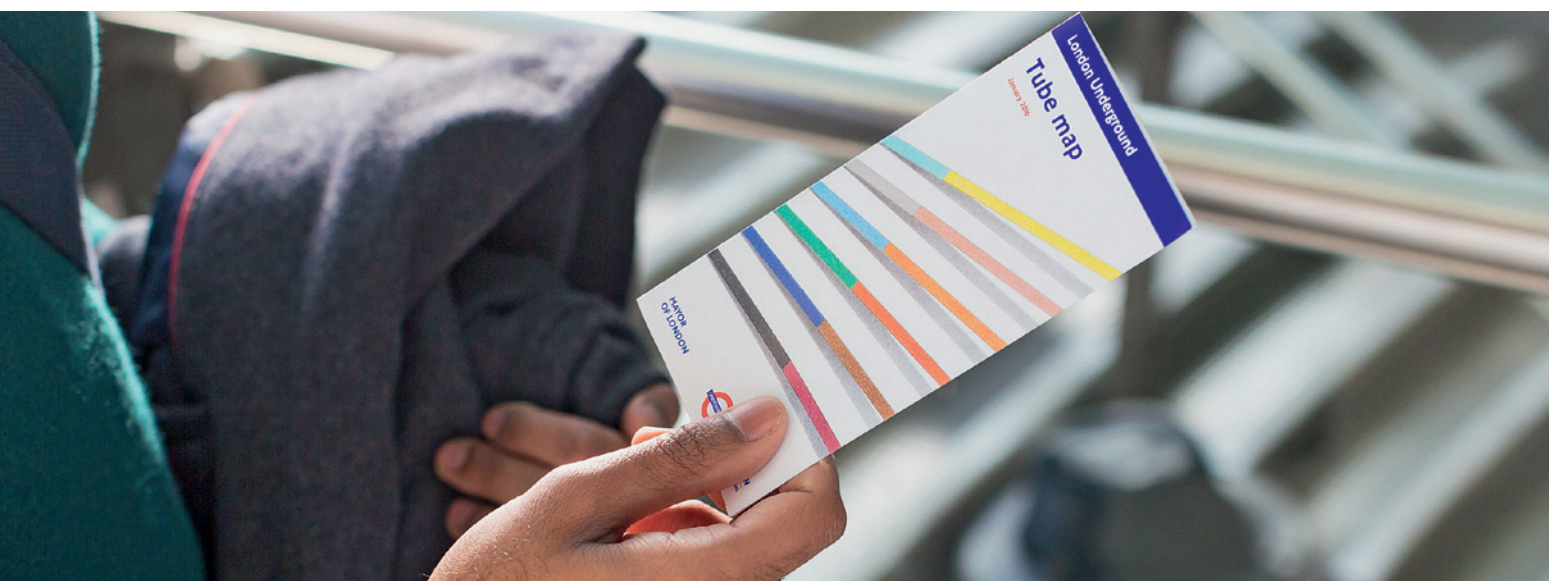
Tomma Abts has strong ties with London – and she was happy to design new posters and the cover of the Pocket Tube Map



dpa/Leisa Taylor



Marcus Leith/Courtesy of greengrassi, London [3]



dpa/Benedict Johnson

**D** Als Tomma Abts dann 2006 für den britischen Turner-Preis, die bedeutendste Auszeichnung für zeitgenössische Kunst, nominiert wurde, bedachten die britischen Tageszeitungen ihre Acrylbilder mit einhelligem Lob: Der Guardian schrieb, sie seien „stille Produkte von Innerlichkeit, Distanziertheit und Fixiertheit“, wie man sie beim Turner-Preis selten sehe. Der Daily Telegraph ging so weit, zu behaupten, es sei schwer, „einen anderen Künstler irgendwo auf der Welt zu nennen, der in der gleichen Weise“ arbeite wie Tomma Abts. Tatsächlich erstreckt sich die Gewissenhaftigkeit, mit der sie Fragen beantwortet, auch auf ihre Arbeitsweise: Durchgehend im Format von 48 mal 38 Zentimetern gehalten, sind ihre Acrylbilder Ergebnis eines langen Prozesses der Bildfindung. Sie trägt die Farbe in zahlreichen Schichten auf, die auftauchen, und manchmal im nächsten Schritt vollständig wieder verschwinden. Ohne Vorzeichnung begonnen, verbinden sich geometrische, farbstarke Strukturen zu einem Design, das beziehungslos, ja hermetisch erscheint.

**E** mental filmmaking to painting. When in 2006 Tomma Abts was nominated for the UK's Turner Prize, the most important award for contemporary art, the British dailies were unanimous in their praise of her acrylic paintings. The Guardian wrote that they are “quiet [...] products of a kind of inwardness, of detachment and fixatedness rarely seen in Turner Prize exhibitions”. The Daily Telegraph went so far as to claim that it was difficult to name another artist anywhere in the world working in the same way as Tomma Abts. In fact, the conscientious way she answers questions also applies to the way she works: her acrylic paintings – all in the same format of 48 x 38 centimetres – are the result of a long process of pictorial invention. She applies the paint in numerous layers, which emerge only to sometimes completely disappear again in the next step. Begun without any preliminary sketching, geometrical,

## » STILLE PRODUKTE VON INNERLICHKEIT

## » QUIET PRODUCTS OF INWARDNESS

Nur rund ein Dutzend dieser Bilder produziert Tomma Abts im Jahr, Farbschichten übereinanderlegend, ohne konkretes Ziel und, darf man ihr selbst glauben, ohne nach einer tieferen Bedeutung über die äußere Erscheinungsform hinaus zu suchen. Neben dem Format ist vor allem diese Selbstgenügsamkeit das verbindende Element zwischen sonst völlig unterschiedlichen Arbeiten wie der gefälteften, konzentrischen Gelb-Implosion von „Teete“ (2003) und der roten Linie, die sich wie Wurmfräß durch die schwarze Grundierung von „Heeso“ (2004) schlängelt.

Der Turner-Preis machte Abts einem internationalen Kunstpublikum bekannt. Für sie selbst, die Wettbewerben zwischen Künstlern prinzipiell eher skeptisch gegenübersteht, bedeutete er vor allem, endgültig angekommen und angenommen zu sein in dem Land, das ihr zur Heimat geworden ist. Auch deshalb habe sie die Entscheidung der Briten, aus der Europäischen Union auszutreten, „extrem schockiert“; sagt Tomma Abts. Unter anderem sei sie sehr besorgt, was die möglichen Folgen für genau die Art von innereuropäischen Austauschprogrammen angehe, die für ihre eigene Entwicklung so wichtig gewesen sei. Schon jetzt sind die Arbeitsbedingungen für junge Künstler in London

brightly coloured structures coalesce to produce a design that appears unconnected, even hermetic.

Tomma Abts produces only about a dozen of these pictures a year, superimposing layers of paint with no obvious end point and – if the artist herself is to be believed – without looking for a deeper meaning beyond the works' outward form. Apart from their format, it is above all this self-sufficiency that is the connecting element between otherwise completely different works – such as Teete (2003) with its pleated, concentric implosion of yellow and Heeso (2004) with its red line snaking like a wormhole across the black background.

The Turner Prize made Abts known to an international art public. For someone like her, who basically takes a rather sceptical view of competitions among artists, what it meant most was to have finally made it and been accepted in the country she has made her home. That's one reason why she was “extremely shocked” at Britons' vote to leave the European Union, says Tomma Abts. Among other things, she is very concerned about its possible consequences for precisely the sort of inner-European exchange programmes that were so important to her own development. Already, the working conditions for young artists in London are much more difficult than they were just 20 years ago: studio rents have rocketed and the amount of space available to artists is shrinking, Abts points out. “London is in the

**D** weit schwerer als noch vor 20 Jahren: Die Mieten für Ateliers seien explodiert, zugleich gebe es immer weniger Arbeitsraum, konstatiert Abts: „London ist gerade dabei, sich seine eigene Blutzufuhr abzuschneiden. Der positive, stimulierende Einfluss von Künstlern, die von außen herziehen, wird irgendwann fehlen. Dabei haben sie so viel dazu beigetragen, das Interesse an der Stadt als kreatives Zentrum zu fördern.“

Für ihre eigene Rolle als kreative Londonerin erhielt sie 2016 eine Art Ritterschlag, als Transport for London, die Dachorganisation der Betreiber öffentlicher Verkehrsmittel in London, sie bat, die Poster und das Deckblatt für die neuen U-Bahn-Faltpläne zu gestalten. Abts hat, wie jeder Londoner, ein persönliches Verhältnis zur Tube, dem wichtigsten Transportmittel der Metropole. Das Design ist Abts-typisch, obwohl sie diesmal statt mit Acrylfarbe mit Buntstiften arbeitete: Sechs Linien, die die Farben des Londoner Underground-Plans aufnehmen, heben sich von einem weißen Hintergrund ab und führen aus dem Bild hinaus. Das suggerierte eine Offenheit, die sich Abts auch in Zukunft für ihre Stadt wünscht. Persönliche Publicity verspricht die Malerin sich davon übrigens nicht. Es sei ihr egal, ob jemand wisse, von wem das Design stammt, sagt sie. Ihr genüge es, zu wissen, dass täglich Millionen Menschen es sehen. ■

**E** process of cutting off its own lifeblood. The positive, stimulating influence of artists who move here from outside will be missed at some point. And yet they have done so much to promote interest in the city as a creative hub.”

For her own role as a creative Londoner, she received the ultimate accolade in 2016 when Transport for London, the umbrella organisation of London's public transport operators, asked her to design posters and the cover of the new Pocket Tube Map. Like all Londoners, Abts has a personal affinity with the Tube, the metropolis's most important means of transport. The design is typical Abts, although this time she worked with coloured pencils rather than acrylic paint: six lines that take up the colours of the London Underground map stand out against a white background and lead out of the picture. This suggests an openness that Abts would like to see her city demonstrating in the future, too. Incidentally, she doesn't expect the project to bring her any personal publicity. It doesn't matter to her, she says, whether anyone knows who produced the design. It's enough for her to know that millions of people see it every day. ■

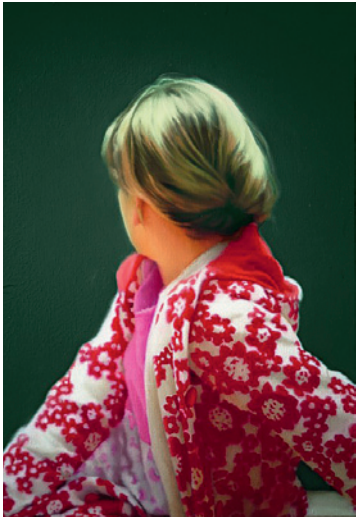


© Peter P. Koenig

## VITA

**TOMMA ABTS**, 1967 in Kiel geboren, studierte von 1989 bis 1995 Visuelle Kommunikation an der Berliner Hochschule der Künste. Nachdem sie dort die Meisterschülerklasse des Filmmachers Heinz Emigholz abgeschlossen hatte, verschaffte ihr ein DAAD-Stipendium die Gelegenheit, 1995 bis 1996 in Großbritannien weiter zu studieren. Als zweite deutsche Künstlerin nach dem Fotografen Wolfgang Tillmans erhielt Tomma Abts 2006 den renommierten britischen Turner-Preis. Seit 2010 lehrt sie an der Kunstakademie Düsseldorf Malerei. Vom 13. bis 19. Februar stellen ihre Studierenden im Rahmen des „Rundgangs“ der Kunsthochschule ihre Arbeiten vor.

**TOMMA ABTS**, born in Kiel in 1967, studied Visual Communication at Berlin University of the Arts from 1989 to 1995. After completing filmmaker Heinz Emigholz's master class there, she had the opportunity – thanks to a DAAD scholarship – to continue her studies in the United Kingdom from 1995 to 1996. In 2006, Tomma Abts won the UK's prestigious Turner Prize, the second German artist to do so, after photographer Wolfgang Tillmans. Since 2010, she has taught painting at Düsseldorf Art Academy. From 13 to 19 February 2017, her students will be presenting their work as part of the academy's annual Rundgang exhibition.

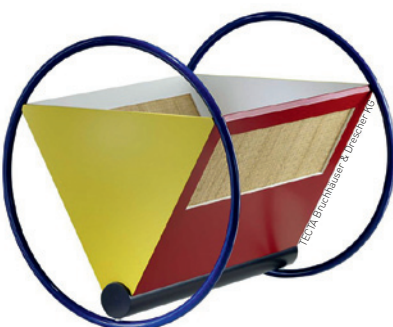


Atelier Gerhard Richter

**KOLLEKTIVES GEDÄCHTNIS** Was macht Deutschland aus? Eine ambitionierte Ausstellung versucht, durch 200 bedeutende Objekte aus 600 Jahren eine Antwort auf diese Frage zu finden. Der VW Käfer gehört ebenso zu den Exponaten wie die Lutherbibel, das Gemälde „Betty“ von Gerhard Richter (Foto) ebenso wie das Lagertor des Konzentrationslagers Buchenwald. Zunächst zum 25. Jahrestag der deutschen Wiedervereinigung für das British Museum in London konzipiert, ist „Der Britische Blick: Deutschland – Erinnerungen einer Nation“ nun bis zum 9. Januar 2017 im Berliner Gropius-Bau zu sehen. Abbildung unten: Reedition der Bauhaus-Wiege aus den 1970er-Jahren.

**COLLECTIVE MEMORY** What defines Germany? An ambitious exhibition is attempting to find an answer to this question, presenting 200 key objects from 600 years of history. The VW Beetle is one of the exhibits, as is the Luther Bible, Gerhard Richter's painting "Betty" (photo) and the gate to Buchenwald concentration camp. Initially designed for the British Museum in London to mark the 25th anniversary of German reunification, the exhibition "The British View: Germany – Memories of a Nation" is now on show at the Gropius-Bau in Berlin until 9 January 2017. Bottom photograph: a re-edition of the Bauhaus cot from the 1970s.

berlinerfestspiele.de



LEOLA Buchhanser &amp; Partnering AG

## Tempel der verbotenen Bücher

Für die documenta 14 baut die argentinische Künstlerin Marta Minujín den Athener Parthenon-Tempel nach – aus 100.000 einst oder noch immer verbotenen Büchern. Ein starkes Statement gegen Zensur und Verfolgung. Ende Oktober 2016 wurde mit den Vorbereitungen für den Bau auf dem Friedrichsplatz in Kassel begonnen. Genau dort verbrannten die Nationalsozialisten 1933 Bücher, die nicht ihrem Weltbild entsprachen. Bis zum Juni 2017 wird die Installation fertig sein. Der Parthenon als ästhetisches und politisches Ideal der Demokratie ist als Symbol doppelt gut gewählt: Die documenta findet zum ersten Mal zugleich in Kassel und Athen statt.



dpa/Arne Dierdt

## Temple of forbidden books

For documenta 14, Argentinian artist Marta Minujín is building a model of the Parthenon out of 100,000 books that were once or still are banned. It is a strong statement against censorship. Preparations for its construction on Friedrichsplatz in Kassel began in October 2016. This is the very spot where the Nazis burned books in 1933. The installation will be completed by June 2017. As an aesthetic and political representation of democracy, the Parthenon is a good choice of symbol in two respects: for the first time, the documenta is being held simultaneously in Kassel and Athens.

documenta14.de



dpa/Anke Wenzschmitter/SPEN SIMON

## BODO KIRCHHOFF

**PRIVAT UND POLITISCH** Für seine Novelle „Widerfahrnis“ hat Bodo Kirchhoff den Deutschen Buchpreis 2016 erhalten. Das Werk erzählt von einer Italienreise, auf der zwei Menschen mit Liebessehnsucht ebenso wie mit der Flüchtlingskrise konfrontiert werden. Die Jury des mit 25.000 Euro dotierten Preises lobte den „vielschichtigen Text, der auf meisterhafte Weise existentielle Fragen des Privaten und des Politischen miteinander verwebt und den Leser ins Offene entlässt“.

**PRIVATE AND POLITICAL** Bodo Kirchhoff has been awarded the 2016 German Book Prize for his novel "Widerfahrnis". It tells of a journey through Italy during which two people are confronted with their yearning for love, as well as with the refugee crisis. The jury of the prize, which is endowed with 25,000 euros, praised the "multi-layered text that masterfully interweaves existential questions of the private and the political and releases the reader into the open".

deutscher-buchpreis.de





## TONI ERDMANN

**LACHEN UND WEINEN** Bei den Filmfestspielen von Cannes löste die anrührende, absurd komische Darstellung einer Vater-Tochter-Beziehung Begeisterung bei Kritikern und Publikum aus. Nun geht „Toni Erdmann“ von Maren Ade für Deutschland ins Rennen um den Oscar 2017 für den besten nicht englischsprachigen Film.

**LAUGHTER AND TEARS** At the Cannes Film Festival, the touching and absurdly comic portrayal of the relationship between a father and his daughter met with an enthusiastic response from critics and audiences. Now Maren Ade's film "Toni Erdmann" will be vying for the 2017 Oscar for best foreign language film on behalf of Germany.

[tonierdmann-derfilm.de](http://tonierdmann-derfilm.de)

## Sprachkünstler, Kulturbotschafter

Der Georg-Bücher-Preis 2016 der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung geht an Marcel Beyer. Mit der renommierten und hochdotierten Auszeichnung wird ein Schriftsteller geehrt, „der das epische Panorama ebenso beherrscht wie die lyrische Mikroskopie und den zeitdiagnostischen Essay“, heißt es in der Begründung. Neben seiner schriftstellerischen Arbeit lehrte Beyer 2011 als Gastdozent für Poetik an der New York University. Der „Distinguished DAAD Chair for Contemporary Poetics“ ermöglicht es zeitgenössischen deutschsprachigen Autoren, amerikanischen Studierenden ihr Wissen zu vermitteln.



## Language artist, cultural ambassador

The 2016 Georg Büchner Prize from the German Academy for Language and Literature goes to Marcel Beyer. This renowned and valuable award honours a writer who, according to the jury, "has an equal mastery of the epic panorama, poetical microscopy and the contemporary-diagnostic essay". In addition to his work as a writer, Beyer spent 2011 as a guest lecturer in poetry at New York University. The "Distinguished DAAD Chair for Contemporary Poetics" gives contemporary German-speaking authors the chance to convey their knowledge to American students.

[deutscheakademie.de](http://deutscheakademie.de)

## UPDATE

**KLANG UND GLAS** Die Elbphilharmonie ist fertig. Deutschlands spektakulärster Ort für Musik thront auf einem historischen Speicher im Hamburger Hafen. Der Bau hat drei Vorbilder, erklärt sein Architekt Jacques Herzog: „das antike Theater von Delphi, die Sportstadien-Architektur und das Zelt“. Vor dem offiziellen Eröffnungskonzert am 11. Januar 2017 lädt die internationale Tanzcompagnie Sasha Waltz & Guests am 1. und 2. Januar zur Erkundung der Räume ein.

**SOUND AND GLASS** The Elbphilharmonie is finished. Germany's most spectacular location for music is enthroned upon a historical warehouse in Hamburg. The concert hall draws its inspiration from three types of building, explains its architect Jacques Herzog: "the ancient theatre of Delphi, sports stadiums and the tent". Before the inaugural concert on 11 January 2017, the dance company Sasha Waltz & Guests will be inviting guests to explore the concert hall on 1 and 2 January.

[elbphilharmonie.de](http://elbphilharmonie.de)

**SPRACHE UND FORSCHUNG** Pennsylvania Dutch ist nur eine der Minderheitensprachen in den USA, die Professor Mark L. Loudon untersucht. Für seine Arbeit ehrte der DAAD den Germanisten von der Universität Wisconsin-Madison mit dem Jacob- und Wilhelm-Grimm-Preis 2016.

**LANGUAGE AND RESEARCH** Pennsylvania Dutch is one of the minority languages in the USA studied by Professor Mark L. Loudon. In recognition of the work done by this expert in German studies from the University of Wisconsin-Madison, the DAAD awarded him the 2016 Jacob and Wilhelm Grimm Prize.

[daad.de/preise](http://daad.de/preise)

**BILD UND GESCHICHTE** Fabriken, Schulen, Wohnzimmer – der äthiopische Fotograf Johannes Haile reiste 1962 durch Deutschland und dokumentierte, wie Deutsche in der Nachkriegszeit lebten und arbeiteten. Die ifa-Galerie Stuttgart zeigt seine Bilder in der Ausstellung „Mit anderen Augen“ vom 12. Januar bis 2. April 2017.

**IMAGES AND HISTORY** Factories, schools, living rooms – the Ethiopian photographer Johannes Haile travelled around Germany in 1962, documenting how Germans lived and worked in the post-war era. The ifa-Galerie Stuttgart is presenting his photographs entitled "With Different Eyes" from 12 January to 2 April 2017.

[ifa.de](http://ifa.de)

**FILM UND GLAMOUR** Zur 67. Berlinale – den internationalen Filmfestspielen Berlin – vom 9. bis 19. Februar werden wieder hochkarätige Filme gezeigt und internationale Stars erwartet. Neu ist ein Preis für den besten Dokumentarfilm.

**FILM AND GLAMOUR** World-class films will be screened and international stars expected at the 67th Berlinale (9 to 19 February 2017). One new addition is a prize for best documentary film.

[berlinale.de](http://berlinale.de)

# Leben wir im post-faktischen Zeitalter?

## Are we living in a post-factual age?



Emotion und Behauptung statt nüchternem Blick und Fakten. Wie sich unsere Diskussionskultur verändert – und was dagegen helfen kann

Emotions and assertions are replacing analysis and facts. How our culture of debate is changing – and what can help remedy the situation

.....  
 Autor/author: Jochen Hörisch

**UNSERE GESELLSCHAFT** beschreibt sich selbst häufig als eine Informations-, Medien- und Wissensgesellschaft. Das sind Beschreibungen, die nicht per se übereinstimmen. Denn Informationen können auch Fehlinformationen sein, und Medien sind – technisch gesehen – neutral gegenüber ihren Inhalten und immun gegenüber der Unterscheidung wahr/falsch. Wissen und Wissenschaft sind hingegen ganz dem Projekt verschrieben, zwischen wahren und falschen Aussagen zu unterscheiden. Das aber fällt immer schwerer, wie die in letzter Zeit häufig zu vernehmende Rede vom postfaktischen Zeitalter belegt. Es macht einen entscheidenden Unterschied, ob man glaubt, etwas zu wissen, oder ob man weiß, dass man etwas glaubt (und eben nicht sicher weiß). Und deshalb gilt es zu bedenken, dass es Projektionen und Träume, das nur Scheinhafte und die Fata Morgana wirklich gibt, nicht aber das, was da geträumt, projiziert oder halluziniert wird. Es ist ein Faktum, dass Gefühle die Wahrnehmung zunehmend viel stärker formieren, als Fakten und Daten dies tun – gerade auch in politischen Kontexten. Es trifft auch zu, dass man weiterhin zwischen wahren und falschen Sätzen unterscheiden kann – und dass zunehmend mehr Menschen, internationale Spitzenpolitiker eingeschlossen, genau dies nicht mehr tun (wollen).

Der unbekümmert von Daten dies und jenes postfaktisch behauptende Politiker wird gespenstischer Weise zum Massenphänomen. Nun hat es Politiker, die es mit der Faktenwahrheit nicht sehr ernst nehmen, immer schon gegeben. Sie liefern den Stoff, aus dem etwa Shakespeares oder Schillers historische Dramen gewebt sind. Deutschland hat mit Hitler die bislang monströseste Variante dieses Typs geliefert. Neu ist die medientechnische Infrastruktur populistischer Gefühlspolitik, sprich: das Internet. Jeder kann im Netz falsche Behauptungen weiter unbeirrt durchhalten, auch wenn sich die, die sie geäußert haben, in sachlicher Hinsicht nach Strich und Faden blamieren. Fach-

**OUR SOCIETY** often describes itself as an information, media and knowledge society. These are descriptions that do not match per se because information can also be misinformation and media are – technically speaking – neutral in terms of their content and immune to the distinction true/false. By contrast, knowledge and scholarship are wholly committed to the job of distinguishing between true and false statements. But that is becoming increasingly difficult, as is evidenced by recent frequent talk about the post-factual age. It makes a decisive difference whether you believe you know something or whether you know that you believe something (and actually don't know it for certain). And that's why it's important to remember that projections and dreams, the purely illusory and the chimera really exist, but not what is being dreamed, projected or hallucinated. It's a fact that feelings are increasingly shaping perceptions much more strongly than facts and data do – particularly in political contexts, too. It's also a fact that we can still distinguish between true and false statements – and that ever more people, including leading international politicians, no longer (want to) do precisely that.

The politician who makes post-factual statements about this and that without any regard for the data is eerily becoming a mass phenomenon. Now there have always been politicians who didn't take factual truth very seriously. They provide the material from which, say, Shakespeare's or Schiller's historical plays are woven. In Hitler, Germany has provided the hitherto most monstrous example of this type. What's new is the media infrastructure of populist politics of emotion, in other words: the Internet. Anyone can unwaveringly continue to make false assertions online, even if those responsible for the statements make total fools of themselves in terms of facts. But there are many Internet users on whom specialist competence and expertise make no impression; the Internet is anti-authoritarian (and that's basically a good thing) – but also for that



**D** wissenschaftliche Sachautorität beeindruckt aber viele Internetnutzer nicht; das Internet ist antiautoritär (und das ist grundsätzlich auch gut so) – aber eben auch deshalb extrem missbrauchsanfällig. Es kennt anders als das Mediensystem vor dem Internetzeitalter keine gewichtigen Gatekeeper wie Lektoren für Bücher oder professionelle Redakteure. Es darf im Internet jeder mitreden und dafür Aufmerksamkeit erwarten.

**E** very reason extremely susceptible to abuse. Unlike the media system that existed prior to the Internet age, it has no powerful gatekeepers such as readers at publishing houses or professional editors. In the Internet, everyone can have their say and expect attention.

Democracy is fundamentally under threat in the post-factual age. That's because it's not particularly sexy or emotional. It depends on recognising that

## » POPULISTISCHE GEFÜHLSPOLITIK

### » POPULIST POLITICS OF EMOTION

Demokratie ist in postfaktischen Zeiten elementar gefährdet. Denn sie ist eben nicht besonders sexy und gefühlsbetont. Sie lebt von der Einsicht „we agree to disagree“ und davon, diesen Satz auf sachlich unstrittige Konstellationen und Daten zu beziehen. Max Webers vor 100 Jahren gesprochenes, viel zitiertes Wort, Politik sei die Kunst, dicke Bretter zu bohren, hat nichts von seiner Gültigkeit verloren. Im Zeichen des Internets gewinnen alte paranoische Universalerklärungen für alles Problematische erneut an Attraktivität. Medial aufgerüstete postfaktische Politik geht mit solchen abgestandenen großen Unheilserzählungen eine unheilige Allianz ein. Dagegen hilft nur eine Wissenskultur, die geduldig, nüchtern und illusionsfrei dem Projekt verpflichtet ist, wahre von falschen Sätzen zu unterscheiden. ■

“we agree to disagree” and on relating this statement to factually undisputed situations and data. Max Weber's much-cited phrase, coined 100 years ago, that “politics is a strong and slow boring of hard boards” has lost none of its validity. In the Internet age, old paranoiac universal explanations for anything that is problematic are regaining their attractiveness. Armed with media weapons, post-factual politics is entering into an unholy alliance with such stale apocalyptic narratives. The only remedy here is a culture of knowledge that is – patiently, soberly and without any illusions – committed to the task of distinguishing true from false statements. ■

#### PROF. DR. JOCHEN HÖRISCH

lehrt Neuere deutsche Literatur und Medienanalyse an der Universität Mannheim. Von 2002 bis 2012 war er Mitglied im Beirat Germanistik des DAAD.



#### PROF. DR. JOCHEN HÖRISCH

teaches Modern German Literature and Qualitative Media Analysis at the University of Mannheim. From 2002 to 2012 he was a member of the DAAD's German Studies Advisory Board.



# Stadt der Wissenschaftler

## City of researchers

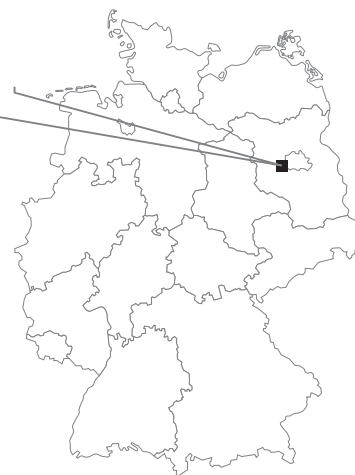
Geschichte, Schlösser, Parks, Seen – Sinn für Kultur und Wissenschaft. Potsdam hat von all dem viel. Noch dazu liegt Berlin gleich um die Ecke

History, palaces, parks, lakes – and a favourable environment for culture and research. Potsdam has all these things in plenty. And Berlin is just around the corner

.....  
*Autorin/author: Bettina Mittelstraß*



# POTSDAM



Luis Emilio Villegas Amador/EyeEm/Getty Images

**WER NACH POTSDAM WILL**, muss irgendwann über das Wasser. Der älteste Teil der Stadt, deren Name erstmals 1317 in Urkunden auftauchte, liegt auf einer großen Insel am Mittellauf der Havel, umgeben und durchdrungen von verzweigten Wasserwegen und Kanälen, die rund 20 Seen miteinander verbinden. Deshalb hat Andreas Dresen ein altes Segelboot. Der bekannte deutsche Filmregisseur studierte in Potsdam an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. Weil die für ihn aufregendste europäische Metropole Berlin um die Ecke liegt, ist Dresen bis heute in Potsdam geblieben – aber nicht nur wegen der Nähe zur Hauptstadt. In Potsdam habe er alles, was er für ein gutes Leben brauche: einen interessanten Medienstandort mit den berühmten Babelsberger Filmstudios, die Filmuniversität, an der er heute unterrichtet, urbanes Flair, eine herrliche Landschaft, in der der Puls runtergehe. „Das Beste an Berlin“, sagt Dresen, „ist Potsdam.“

## » Die Stadt mit dem höchsten Anteil an Wissenschaftlern in Deutschland

Potsdam boomt. Die Stadt mit knapp 170.000 Einwohnern wächst durch ständigen Zuzug. Die Zahl der Touristen – angezogen von einer einmaligen Kulturlandschaft, die zum UNESCO-Welterbe gehört – steigt ebenso wie der jährliche Anteil an Gastwissenschaftlern, die an der Universität Potsdam, an der Filmuniversität, zwei weiteren Hochschulen, dem privat finanzierten Hasso-Plattner-Institut für Software Systemtechnik und an über 40 außeruniversitären Instituten arbeiten. Derzeit kommt etwa jeder vierte in Potsdam arbeitende Forscher aus einem anderen Teil der Welt. „Potsdam ist die Stadt mit dem höchsten Anteil an Wissenschaftlern in der Bevölkerung in ganz Deutschland“, sagt Professor Reinhard F. Hüttel, Vorsitzender des Vorstands des Deutschen GeoForschungsZentrums Potsdam (GFZ).

Wenn die Welt sich irgendwo heftig bewegt, taucht in den Nachrichten auch der Name Potsdam auf. Hier

Viele Bauwerke in Potsdam sind mit Preußens Glanzzeit verbunden wie Schloss Sanssouci (oben) und das Brandenburger Tor (Mitte), andere mit dem Kalten Krieg wie die Glienicker Brücke. Unten: Campus der Universität in barocken Nebengebäuden des Neuen Palais

Many buildings in Potsdam are associated with Prussia's heyday, like Sanssouci Palace (top) and the Brandenburg Gate (centre); others like the Glienicke Bridge are linked to the Cold War. Bottom: the university campus in the baroque annexes of the Neues Palais



Angel Villalba/Getty Images



Matthias Friel

**ANYONE HEADING FOR POTSDAM** will at some point have to cross water. The oldest part of the city, whose name is first mentioned in documents in 1317, is situated on a large island in the River Havel's middle course, surrounded and criss-crossed by branched waterways and canals that connect some 20 lakes with one another. That's why Andreas Dresen owns an old sailing boat. The well-known German film director studied in Potsdam at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. And with what he considers Europe's most exciting metropolis – Berlin – just around the corner, Dresen decided to stay in Potsdam, where he still lives – but not just because of its proximity to the German capital. In Potsdam, he has everything he needs for a good life, he says: an interesting media location with the famous Babelsberg film studios, the Film University where he now teaches, urban flair, a magnificent landscape in which you can chill out. “The best thing about Berlin,” says Dresen, “is Potsdam.”

## » The city with the highest proportion of researchers in Germany

Potsdam is booming. The city with its population of nearly 170,000 is growing as people constantly move there. The number of tourists – attracted by a unique cultural landscape that is a UNESCO World Heritage site – is on the increase, as is the annual proportion of guest researchers working at the University of Potsdam (which celebrated its 25 anniversary in 2016), the Film University, two other universities, the privately funded Hasso Plattner Institute for Software Systems Engineering and the more than 40 non-academic research institutions. At present, one in four of the researchers working in Potsdam comes from another part of the world. “Potsdam is the city with the highest proportion of researchers relative to the general population in the whole of Germany,” says Professor Reinhard F. Hüttel, Chairman of the Board and Scientific Executive Director of the GFZ German Research Centre for Geosciences.

Whenever there are powerful tremors anywhere in the world, the name Potsdam is also mentioned in the news. It's where key data on tectonic plate activity is collated – at the GFZ, a Helmholtz Association institu-

**D** laufen zentrale Daten über die Aktivität der Erdplatten zusammen – beim GFZ, einer Einrichtung der Helmholtz-Gemeinschaft. Wer über die Zukunft der Erde nachdenken, über Erdbeben forschen, die Tiefsee vermessen oder den Klimawandel besser verstehen will, kommt an Potsdam nicht vorbei. „Für Forschende in den Geowissenschaften ist die Stadt attraktiv mit uns als dem nationalen Zentrum, aber auch mit den anderen Einrichtungen, etwa dem Institute for Advanced Sustainability Studies (IASS), dem Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung (AWI), dem Potsdam-Institut für Klimafolgenforschung (PIK) und natürlich der Universität Potsdam“, betont Hüttl. „Die geballte Geokompetenz in der Region sucht weltweit ihresgleichen.“

### » Hier hat die deutsche Forschung schon vor Langem absolutes Weltniveau erreicht

Die Institute sind zudem direkte Nachbarn im „Wissenschaftspark Albert Einstein“ auf dem Potsdamer Telegrafenberg, einem traditionellen Wissenschaftsstandort mit einem großen Refraktor, von dem aus seit Ende des 19. Jahrhunderts und bis in die 1950er-Jahre Forscher den Himmel kartografierten. Hier steht auch der Einstein-Turm, ein spektakuläres, zwischen 1919 und 1922 erbautes Observatorium, benannt nach dem Physiker und Nobelpreisträger Albert Einstein, der nahe Potsdam lebte und forschte. Heute betreibt das Leibniz-Institut für Astrophysik Potsdam (AIP) das Turmteleskop. „Gibt es ein größeres Privileg, als dort tätig zu sein, wo die deutsche Forschung schon vor langer Zeit absolutes Weltniveau erreicht und über viele Jahrzehnte gehalten hat?“, fragt Hans Joachim Schellnhuber, Direktor des Potsdam-Instituts für Klimafolgenforschung.

Einzigartig sei zudem nach der Wiedervereinigung 1990 die Chance für Wissenschaftler gewesen, in Potsdam neue Wege zu gehen und neue Potenziale in der Forschung auszuschöpfen, betont Schellnhuber. So wurde damals die Universität Potsdam auch explizit als Forschungsuniversität gegründet, die seither besonders eng mit den außeruniversitären Instituten kooperiert. 2016 feiert sie ihren 25. Gründungstag. Alle Wege zwischen den zahlreichen von der Max-Planck- oder Fraunhofer-Gesellschaft, der Leibniz- oder Helmholtz-Gemeinschaft hier eingerichteten Instituten sowie der Universität oder den Hochschulen sind kurz. Nur wenige Minuten braucht man mit dem Fahrrad vom Telegrafenberg durch die Stadt zu den Standorten der Universität am Neuen Palais – dem viel besuchten Schloss am Park Sanssouci – oder zum Wissenschaftspark Potsdam-Golm. So gut wie jeder Weg führt durch Grün.

Die engen Verbindungen zu den außeruniversitären Einrichtungen sind für die 25.000 Studierenden besonders attraktiv. Das findet auch der Physiker Stephan Eickelmann, Doktorand am Max-Planck-Institut für Kolloid- und Grenzflächenforschung. „Die Betreuung an der Universität ist außergewöhnlich“, sagt Eickelmann, der als Student schon bald mit Spitzenforschern der

**E** tion. For anyone wanting to think about on the Earth's future, conduct research on earthquakes, survey the deep ocean or better understand climate change, there's no getting around Potsdam. “For researchers in the geosciences, the city is attractive – with us as the national centre, but with other institutions as well, such as the Institute for Advanced Sustainability Studies (IASS), the Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research, the Potsdam Institute for Climate Impact Research and, of course, the University of Potsdam,” emphasises Hüttl. “The concentration of geoscience expertise in the region is unparalleled anywhere in the world.”

### » A place where German research long ago attained absolute world-class status

The institutes are also direct neighbours in the Albert Einstein Science Park on Potsdam's Telegrafenberg hill, a traditional research location with a large refractor from which researchers mapped the sky from the end of the 19th century up until the 1950s. Also located here is the Einstein Tower, a spectacular observatory built between 1919 and 1922 and named after the physicist and Nobel Prize winner Albert Einstein, who lived and worked near Potsdam. Today, the tower telescope is operated by the Leibniz Institute for Astrophysics Potsdam. “Is there a greater privilege than working at a place where German research long ago attained absolute world-class status and has maintained it for many decades?” asks Hans Joachim Schellnhuber, Director of the Potsdam Institute for Climate Impact Research (PIK).

Also unique, following the reunification of the two German states in 1990, was the chance for researchers in Potsdam to strike out on new paths and tap new potential in research, emphasises Schellnhuber. That's also why the University of Potsdam was at the time explicitly founded as a research university – one which has since cooperated particularly closely with the non-academic research institutions located in the city. Distances are invariably short between the numerous institutes set up there by the Max Planck Society, the Fraunhofer-Gesellschaft, the Leibniz and Helmholtz Associations and the city's universities. It takes only a few minutes by bicycle to get from Telegrafenberg hill through the heart of the city to the university buildings opposite the Neues Palais – the much-visited palace on the edge of Sanssouci Park – or to Potsdam-Golm Science Park. To reach practically any destination, you'll be passing through green areas.

The close ties with the non-academic research institutions are particularly attractive to the city's approximately 25,000 students. That's a view shared by physicist Stephan Eickelmann, a PhD student at the Max Planck Institute of Colloids and Interfaces. “The university looks after its students exceptionally well,” says Eickelmann, who as a student was soon able to establish contact with top researchers at the non-academic



dpa/Ralf Hirschberger



dpa/Ebner-Pressfoto

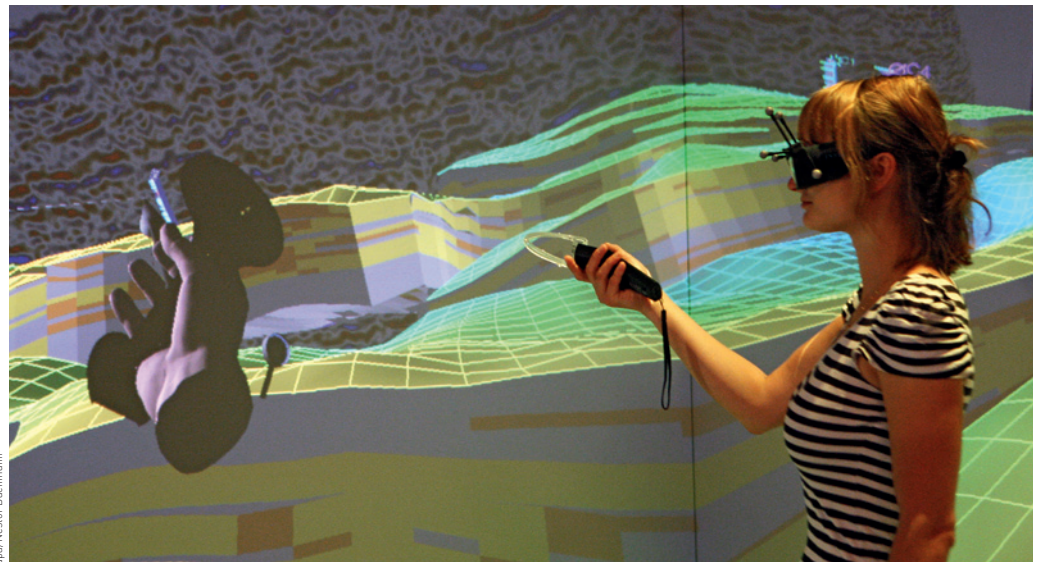
**25 JAHRE UNIVERSITÄT POTSDAM** – 2016 feierte die junge Hochschule in Brandenburgs Hauptstadt Jubiläum. Neben ihrem Forschungsprofil legt die Hochschule auch großen Wert auf Internationalität: Sie unterhält rund 50 Hochschulpartnerschaften mit 22 Ländern. Besondere Schwerpunkte werden in der Zusammenarbeit mit Russland, Polen, Frankreich, der Türkei, der Region Mittel- und Südamerika, Australien, Israel, dem südlichen Afrika und den USA gesetzt. Zudem gibt es eine ganze Reihe englischsprachiger Kursangebote sowie fünf Internationale Joint- oder Double-Degree-Programme.

**THE UNIVERSITY OF POTSDAM TURNS 25** – the young university in Brandenburg's capital celebrated its 25th anniversary in 2016. Besides its research profile, the university attaches great importance to internationality, maintaining some 50 partnerships with universities in 22 countries. The special focus is on cooperation with Russia, Poland, France, Turkey, the region of Central and South America, Australia, Israel, Southern Africa and the United States. It also offers a whole range of English-language courses as well as five international joint or double degree programmes.

[uni-potsdam.de](http://uni-potsdam.de)



dpa/Nestor Bachmann



Potsdam kann auch Hightech: An der Universität Potsdam experimentiert eine Studentin mit einer Tracking-Brille im virtuellen 3-D-Labor

Potsdam can also do high-tech: a student at the University of Potsdam experiments with an eye tracking device in the virtual 3D Lab

Kreative zieht es an die Filmhochschule Babelsberg (links), Klimaforscher an das Potsdam-Institut für Klimafolgenforschung auf dem Telegrafenberg (unten)

Creative types are drawn to the Film University Babelsberg (left), climate researchers to the Potsdam Institute for Climate Impact Research located on Telegrafenberg hill (bottom)





David Ausermeyer

Der zentrale Campus der Potsdamer Universität liegt gegenüber dem Neuen Palais am Park Sanssouci  
The University of Potsdam's main campus is situated opposite the Neues Palais on the edge of Sanssouci Park

**D** außeruniversitären Institute in Kontakt treten konnte. Zur Förderung des Nachwuchses hat die Universität die gemeinsame Besetzung von Professuren in der Satzung festgeschrieben. Eickelmann konnte bereits seine Masterarbeit am Max-Planck-Institut im Wissenschaftspark Potsdam-Golm schreiben – betreut von Universität und Topinstitut. Potsdam-Golm, der größte Wissenschaftsstandort Brandenburgs, unterstützt intensiv die Ansiedlung von forschungsnahem Gewerbe. Für kurze Wege zwischen Forschung und Markt sorgt die von der Universität ins Leben gerufene Förderinstitution Potsdam Transfer. Deren Scouts führen Interviews mit Studierenden, Professoren und Absolventen. „Wir versuchen aktiv Möglichkeiten für Technologietransfer zu finden“, erläutert Geschäftsführer Wulf Bickenbach. „Das Unternehmen berät und vermittelt im besten Fall eine Vorstellung von dem Potenzial, das in Forschungsergebnissen für die Wirtschaft steckt.“

### » Es gibt so viel zu sehen, Potsdam ist einfach wunderschön

Doch nicht nur Naturwissenschaft und Technologie sind gut in Potsdam vertreten. Kultur, Architektur und Geschichte der Stadt ziehen ebenso viele Studierende an. Themeninspiration bieten auch viele restaurierte historische Bauten oder verlassene Gebäude, nicht nur aus preußischen, auch aus kommunistischen Zeiten – einer Epoche, die übrigens am renommierten Zentrum für Zeithistorische Forschung kritisch aufgearbeitet wird. Und da, wo schon Hollywood-Regisseur Quentin Tarantino gedreht hat – in der ehemaligen Kaserne Krampnitz – fotografiert auch Stephan Eickelmann gern. Wenn er nicht gerade forscht, ist der Physiker als Fotograf unterwegs. „Es gibt hier so viel zu sehen – Potsdam ist einfach hochinteressant und wunderschön.“ So sieht es auch Andreas Dresen, der nach seinem nächsten Film wohl wieder sein Boot besteigen und stille Wasserwege finden wird, um dort für neue Herausforderungen tief und ruhig einzuatmen. ■

**E** institutes. To promote the next generation of researchers, the university has enshrined the creation of joint professorships in its statutes. Eickelmann has already completed his master's thesis at the Max Planck Institute in Potsdam-Golm Science Park – with joint supervision from the university and the top-class research institute. Potsdam-Golm, Brandenburg's biggest science park, is also actively seeking to attract research-oriented companies. To close the gap between research and market, the university has created the Potsdam Transfer start-up incubator. Its scouts conduct interviews with students, professors and graduates. “We are actively seeking ways to encourage technology transfer,” explains Managing Director Wulf Bickenbach. “The company provides advice and ideally gives an idea of the potential that research results hold for industry.”

### » There's so much to see – Potsdam is simply enchanting

But science and technology are not all that Potsdam has to offer. Many students are also attracted by the city's culture, architecture and history. Another source of inspiration for researchers are the numerous restored historical buildings or abandoned properties, not only from the Prussian but also from the Communist era – a period which, incidentally, is being critically reappraised at the prestigious Centre for Contemporary History Potsdam. And a location chosen by Hollywood director Quentin Tarantino to shoot one of his films – the former Krampnitz Barracks – is where Stephan Eickelmann likes to take photographs. When he's not busy with his research, the physicist is out and about with his camera. “There's so much to see here. Potsdam has so much of interest – it's simply enchanting.” That's a view shared by Andreas Dresen, who after completing his next film will probably get in his boat again and seek out quiet waterways where he can breathe deeply and calmly to gather strength for new challenges. ■



# GEWINNSPIEL – WORTRÄTSEL

Auf dem Computer von Professor Müller hat ein Virus alle Ordernamen durcheinandergebracht. Nur noch die Silben sind übrig. Können Sie sie wieder zusammenpuzzeln?

AL AK AUF BEN DE GA HAUS NA NAL RE  
SE SEN SO TEN TUNG VER WAL WIS ZE ZI

Das Fachgebiet von Prof. Dr. Müller

S O 4 | | | 5 | | | S C H A F | | |

Lehrveranstaltungen

| | M I | | 7 |

Was die Studenten abends machen sollen

| | | A U F | | | 1

Was Professor Müller schreibt

| | S Ä T | 2

Was man zur Organisation des Instituts braucht

V E R | | | 3 | | |

Informationen über die Mitarbeiter des Instituts

P E R | | | | 8 T E N

Der ganze Rest

| | S C H I E | 6 N E S

Unter den richtigen Lösungen des Gewinnspiels werden je fünf attraktive Preise ausgelost:

## 5 X MY GERMANY

Notizbuch von Huber + Sime Books mit vielen Fotos und Illustrationen.

## 5 X RÄTSEL

250 Rätselübungen Deutsch als Fremdsprache

## 5 X DVD

„Deutschland von oben“, 2 DVDs

Mitmachen können alle, deren Muttersprache nicht Deutsch ist. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 15. März 2017.

Bitte geben Sie Ihre vollständige Adresse an! **Senden Sie die Lösungen des Worträtsels an**

### Redaktion DAAD LETTER

Societäts-Medien  
Frankenallee 71-81, 60327 Frankfurt, Germany

Fax: +49 69/7501-4361

E-Mail: [daad@fs-medien.de](mailto:daad@fs-medien.de)

Betreff: Gewinnspiel

## WORTRÄTSEL LÖSUNGSWORT:

1 2 3 4 5 6 7 8

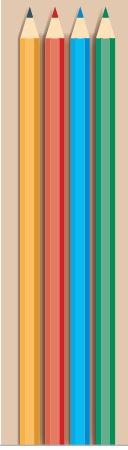
# SPRACHWERKSTATT

**WAS FEHLT WO?** In den folgenden Redewendungen fehlen die Adjektive (einige mehrfach)



**groß hart  
hoch klein  
nah schwer  
tief weit**

\_\_\_\_\_ von Begriff sein  
 \_\_\_\_\_ e Geschenke erhalten die Freundschaft.  
 \_\_\_\_\_ e Töne spucken  
 Es kommt \_\_\_\_\_ auf \_\_\_\_\_  
 der Dreikäse \_\_\_\_\_  
 Der Apfel fällt nicht \_\_\_\_\_ vom Stamm.  
 \_\_\_\_\_ am Wasser gebaut sein  
 \_\_\_\_\_ an der Grenze  
 auf \_\_\_\_\_ em Fuße leben  
 aus \_\_\_\_\_ stem Herzen



Die Lösungen und die Gewinner der vorigen LETTER-Rätsel finden Sie auf S. 51.

# Guck mal, wer da spinnt!

## Look who's spinning!

**DORRIT HAT GERADE** einen Pullover in der Mache, für ihren Mann, im Landhausstil. Anna näht Flaschenhüllen aus abgelegten Hemden – das ist doch mal eine originelle Verpackung. Kristin hat ein fantastisches Rezept für diese gefüllten, arabischen Kekse gefunden. Und ich habe plötzlich ein schlechtes Gewissen. Meine Geschenkpläne kreisten bisher um Bücher und CDs. Heute gehört es sich einfach, dass man ein bodenständiges Hobby hat: An Euren Händen sollen Sand und Erde, Leim und Farbe, Mehl und Sirup kleben! Der Slogan „Do it yourself!“ wurde zwar in den 1950er-Jahren erfunden, als Einspruch gegen die gerade erblühte Konsumgesellschaft. Inzwischen nimmt das Phänomen aber neue Dimensionen an. Rund um den klassischen männlichen Baumarktkunden, der findet, dass es kein Problem sein kann, ein Fundament für die paar Quadratmeter Terrasse zu gießen, hat sich ein ganzes Geflecht von DIY-Lifestylegruppen gebildet.

### » Die Liebe, die in Selbstgemachtem steckt, kann man nicht mailordern

Gerade dort, wo man sie nicht vermuten würde: Hipster und Jungfeministinnen sind als Guerrillagärtner unterwegs oder häkeln Verkehrsschilder ein. 14-jährige Jungs, die sich im Kunstunterricht längst abgemeldet hatten, zeichnen Comics und frickeln an Cosplay-Kostümen. Währenddessen beugen sich ihre Eltern über Ausmalbücher – deutsche Buntstifthersteller fahren Sonderschichten, meldete kürzlich eine Tageszeitung. Bei alledem geht es nicht darum, Geld zu sparen: Der Heimwerker hält heute tatsächlich eine eigene Ökonomie am Laufen; er investiert großzügig in exotische Zutaten, Spezialgerät, Ratgeber und Workshops. Wir basteln, weil wir nach einem Tag zwischen Laptop und Smartphone mal wieder spüren möchten, dass die Hände noch zu etwas anderem fähig sind als Klick und Wisch. Weil das Maschenzählen auf ein vom Multitasken zermürbtes Hirn so beruhigend wirkt wie tibetanische Mönchsgesänge. Und schließlich: Weil man die Liebe, Hingabe und auch Verzweiflung, die in jedem selbstgebohrten Loch stecken, nun mal nicht mailordern kann. Am Ende steht man natürlich mit all diesen Sachen da. Die müssen irgendwohin. Wie die Origami-Kraniche, die ich schwitzend mithilfe eines Youtube-Videos verfertigt habe. Die sitzen jetzt auf meinem Fensterbrett, ein Schwarm in Rosé und Mintgrün, zart und zerbrechlich. Zu nichts zu gebrauchen. Echt gut, dass es Weihnachten gibt. ■

**DORRIT IS JUST WORKING** on a pullover for her husband, in a country-house style. Anna is sewing bottle sleeves out of old shirts – that is certainly an original approach to packaging. Kristin has discovered a fantastic recipe for those filled Arab biscuits. And suddenly I feel a bit guilty, as my gift ideas have tended in the past to revolve around books and CDs. Nowadays having a down-to-earth hobby is simply the thing to do – your hands should be covered in sand and earth, glue and paint, flour and syrup! The “do it yourself!” slogan may have been invented in the 1950s as a protest against the consumer society that was just blossoming, but these days the phenomenon is taking on new dimensions. A whole network of DIY lifestyle groups has arisen around the classic male hardware store customer who believes it cannot be a problem to pour the foundations for those few square metres of patio.



Andy Crawford/Getty Images

### » The love we invest in things we make ourselves cannot be mail-ordered

And this is happening in precisely the places one would least expect: hipsters and young feminists are out there on guerrilla gardening projects or yarn-bombing road signs. 14-year-old boys who have longed ceased to pay any attention in their art lessons at school are drawing comics or cobbling together cosplay outfits. Meanwhile, their parents are bent over colouring books – German crayon manufacturers are working double time, a daily newspaper reported recently. And yet none of this is about saving money: in fact, DIY enthusiasts nowadays are keeping an entire economy afloat, investing generously in exotic ingredients, special equipment, advice books and workshops. We like to make things because we want to remind ourselves – after another day spent on our laptops and smartphones – that our hands are still capable of more than simply clicking and swiping. Because counting stitches has much the same calming effect on a brain worn out by multitasking as the chanting of Tibetan monks. And last but not least, because the love, devotion and indeed exasperation that we invest in each hole we drill ourselves simply cannot be mail-ordered. At the end of the day, of course, you end up with all this stuff, and you need to find something to do with it. Like the origami cranes that I produced with no small amount of sweat and the help of a YouTube video. They are now sitting on my window ledge, a flock in rosé and mint green, delicate and fragile. No good for anything. Just as well it will soon be Christmas. ■

### SABINE HORST

Die Journalistin arbeitet seit 2002 als Redakteurin beim Filmmagazin „epd Film“, schreibt aber auch gerne über andere pop- und alltagskulturelle Themen, u.a. für „Die Zeit“ und „chrismon“. Sabine Horst lebt in Frankfurt am Main.



### SABINE HORST

The journalist has worked as an editor of the film magazine epd Film since 2002. She also enjoys writing about other aspects of popular culture and everyday life, among others for “Die Zeit” and “chrismon”. Sabine Horst lives in Frankfurt am Main.

## „Europa bewegen“ auf einen Klick

Neue Inhalte, verbesserte Nutzerfreundlichkeit: Die Nationale Agentur für EU-Hochschulzusammenarbeit im DAAD (NA DAAD) hat einen neuen Webauftritt. Wer mehr über das europäische Bildungsprogramm Erasmus+ wissen will, ist auf [eu.daad.de](http://eu.daad.de) richtig. Neue Navigationsmöglichkeiten und eine überarbeitete Seitenstruktur führen unterschiedliche Nutzergruppen wie Hochschulmitarbeiter oder Studierende mit wenigen Klicks zu den für sie relevanten Informationen. Schon auf der Startseite bieten News und ein Veranstaltungskalender Einblicke in aktuelle Themen und Termine rund um das Thema Hochschule und EU. Im Rahmen der Neugestaltung wurde die Website für mobile Endgeräte optimiert.

## “Moving Europe” at a click

New content and improved user friendliness: the National Agency for EU Higher Education Cooperation at the DAAD (NA DAAD) has a new website. If you want to learn more about the European education programme Erasmus+, [eu.daad.de](http://eu.daad.de) is the place to go. New navigation options and a revamped page structure enable different user groups – such as faculty members or students – to access the information that’s relevant to them with just a few clicks. Right on the site’s homepage are news and an events calendar offering detailed information on current topics and dates relating to higher education and the EU. As part of its redesign, the website has been optimised for mobile devices.



[eu.daad.de](http://eu.daad.de)



### FREUNDESKREIS IM WEB

Viele DAAD-Stipendiaten aus aller Welt haben dank des Engagements der Ehrenamtlichen in den Regionalgruppen des DAAD-Freundeskreises schnell an ihrem neuen Studienort Fuß gefasst. Freundschaften und bleibende Verbindungen sind dabei schon entstanden. Jetzt hat der Freundeskreis seine neue Website freigeschaltet und informiert hier über die vielen Aktivitäten seiner Mitglieder wie das Gastfamilienprogramm oder Städteexkursionen. Der Kalender zeigt Veranstaltungen in Deutschland auf einen Blick. Eine Deutschlandkarte sorgt für eine gute Übersicht über alle Regionalgruppen, deren Teams sich und ihre Angebote kurz vorstellen. Zudem gibt es E-Mail-Adressen der Ansprechpartner und weiterführende Links.

**ONLINE CIRCLE OF FRIENDS** Thanks to the committed work of volunteers in the Regional Groups of the DAAD-Freundeskreis (Circle of Friends), many DAAD scholarship holders have quickly managed to find their feet at their new place of study. This has already led to the creation of friendships and lasting ties. The DAAD-Freundeskreis has now put its new website online, offering information on the many activities of its members, such as the host family programme or city excursions. The calendar gives an overview of events across Germany. A map of Germany shows the locations of all Regional Groups, along with a section in which the various teams are able to briefly present themselves and their activities. Also provided are the e-mail addresses of contact persons and useful links.

[daad-freundeskreis.de](http://daad-freundeskreis.de)

## GEWINNSPIEL LETTER-RÄSTEL 2/2016

**Lösung: ERASMUS, gewonnen haben:**

**Je ein Rätselbuch „Deutsch als Fremdsprache“:**  
Nomin Bat-Ulzi/Mongolei, Murat Birick/Türkei, Rodolfo Danilo Manzanares Crot/Chile, Olivier Garofalo/Luxemburg, Oleh Radchenko/Ukraine

**Je eine CD „Meisterwerke der deutschen Literatur“:**  
Guadalupe de la Garza Jiménez/Mexiko, Andrés Felipe Gómez Moreno/Kolumbien, Natalja Gorowaja/Russland, Marta Levai/Serbien, Filipa Saramago Thiel/Portugal

**Je ein Handbuch „Tatsachen über Deutschland“:**  
Dr. Fakir Bilginoglu/Türkei, Zsófia Farkas-Risko/Ungarn, Ole Jacob Moxnes/Norwegen, Geert Stuyckens/Belgien, Josina Verheijden/Niederlande

## RÄSTEL-LÖSUNGEN SEITE 49

### SPRACHWERKSTATT

#### WAS FEHLT WO

schwer von Begriff sein  
Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft  
große Töne spucken  
Es kommt hart auf hart.  
der Dreikäsehoch  
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.  
nah am Wasser gebaut sein  
hart an der Grenze  
auf großem Fuße leben  
aus tiefstem Herzen

## IMPRESSUM

#### Herausgeber/Publisher:

Deutscher Akademischer Austauschdienst e.V., Bonn,  
Kennedyallee 50, 53175 Bonn, Germany  
Tel.: +49 228 882-0, Fax: +49 228 882-444,  
E-Mail: [postmaster@daad.de](mailto:postmaster@daad.de)

#### Verlag/Publishing house:

Frankfurter Societäts-Medien GmbH  
Frankenallee 71-81, 60327 Frankfurt, Germany  
V.i.S.d.P. Peter Hintereder  
[www.fs-medien.de](http://www.fs-medien.de)

#### Redaktion/Editorial Board:

Janet Schayan (Redaktionelle Leitung/Editor),  
Johannes Göbel, Judith Reker, Dr. Helen Sibum  
Tel.: +49 69 7501-4352, Fax: +49 69 7501-4361  
E-Mail: [daad@fs-medien.de](mailto:daad@fs-medien.de)

#### Art-Direktion/Art Direction: Anke Stache

**Übersetzung/Translation:** Philip Bacon, Chris Cave,  
Derek Whitfield

**Titelfoto/Cover:** Getty Images/E+/Todor Tsvetkov

#### Redaktionsbeirat/Editorial Advisory Board:

Christine Arndt, Stefan Bienefeld, Benedikt Brisch,  
Dr. Ursula Egyptian Gad, Susanne Findeisen,  
Dr. Stephan Geifes, Alexander Haridi, Dr. Michael Harms,  
Katrin Haufe-Wadle, Theresa Holz (Vorsitz),  
Dr. Christian Hülshörster, Stefanie Lohmann,  
Karin Möller, Bettina Onyango, Dr. Ursula Paintner,  
Stephanie Plata, Anke Sobieraj, Julia Vitz,  
Dr. Heidi Wedel, Ursula Wittersheim, Frauke Zurmühl

**Druck/Printers:** msk marketingservice köln GmbH

Auch nicht ausgezeichnete Beiträge geben nicht in jedem Fall die Meinung des Herausgebers wieder.  
Unnamed contributions also do not necessarily reflect the opinion of the publisher.  
DAAD Letter erscheint dreimal im Jahr.  
DAAD Letter is published three times a year.  
Einzelpreis 6,- Euro, Jahresabonnement 15,- Euro inklusive Porto.  
Price of a single issue 6.00 euros, annual subscription 15.00 euros including postage.  
Printed in Germany, 2016.



ClimatePartner  
klimaneutral  
Druck | ID 53516-1611-1011



# DEUTSCH? NA GUT!

[goethe.de/deutschlernen](https://goethe.de/deutschlernen)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.